

# الروسية

موجز النحو والمصرف  
والمحادثة

إعداد  
د. حسين الشافعي

الناشر

إتلاف روسيا

الطبعة الثانية  
2012

# الروسية

موجز النحو والصرف  
والمحادثة

إعداد

د. حسين الشافعي

رئيس مجلس الإدارة ورئيس تحرير مجلة أنباء روسيا  
hussein\_elshafie@hotmail.com

## الناشر

**RUSSIA NEWS**  
**أنباء روسيا**

[www.moscownewsar.com](http://www.moscownewsar.com)

رئيس مجلس الإدارة ورئيس التحرير  
د. حسين الشافعي

Tel. & Fax:

+ (202) 24 77 38 70

+ (202) 24 77 38 71

E-mail:

[Anbaamoscow\\_arabic@hotmail.com](mailto:Anbaamoscow_arabic@hotmail.com)

المراسلات :

القاهرة - مدينة العبور  
44719 مكتب بريد جمعية أحمد عرابي  
ص. ب. 72

## الإخراج الفني

أمير يوسف أحمد

## الطباعة

دار الطباعة المتميزة  
مدينة العبور - القاهرة

Tel. & Fax:

+ (202) 4478 96 44 & 46

## الطبعة الأولى

2011

رقم الإيداع الدولي

ISBN

2272

## شكر وتقدير..

تتقدم دار نشر أنباء روسيا بالشكر والتقدير للاستاذ  
الفاضل : فاروق سليمان على معاونته ومراجعتة  
لنص الكتاب ، مما كان له أثراً إيجابياً للإرتقاء  
بالمحتوى شكلاً وموضوعاً.

جميع حقوق الطبع والنشر محفوظة للناشر .

لا يحق إعادة طبع أو نسخ محتويات هذا الكتاب إلكترونياً أو ضوئياً دونما إذن كتابي من الناشر .

## محتويات الجزء الأول

رقم الصفحة	الموضوعات
7	المقدمة للدكتور حسين الشافعي
9	الأبجدية الروسية
13	موجز النحو والصرف
19	الدرس الأول
	اللواحق للأسماء
	السؤال عن الأشخاص والأشياء
21	الدرس الثاني
	ضمائر التملك
	السؤال عن المكان
23	الدرس الثالث
	الإجابة في صيغة الجار والمجرور
	تصريف الأفعال
27	الدرس الرابع
	الأفعال
	تصريف الأفعال في الزمن الحاضر
31	الدرس الخامس
	إستخدام كلمات الربط



رقم الصفحة	الموضوعات
33	الدرس السادس
	الجمع
	مجموعة الأعداد الكمية
35	الدرس السابع
	الفعل ( ИДТИ )
	الفعل ( ЕХАТЬ )
	إستخدام حرف الجر ( НА )
37	الدرس الثامن
	الصفات
	الوقت
	أيام الأسبوع
41	الدرس التاسع
	كلمة الوصل ( КОГДА )
	الزمن الماضي
45	الدرس العاشر
	ظروف الطقس

## محتويات الجزء الثاني

رقم الصفحة	الموضوعات
49	- الأرقام
53	- الوقت والتاريخ
57	- تعبيرات ضرورية
63	- كلمات وروابط الجمل
67	- التحيات
69	- معك في رحلتك
71	- في شركة الطيران
73	- مصطلحات للمسافر
77	- في المطار
81	- في صالة الإستقبال
85	- في الفندق
89	- في غرفة الفندق
93	- في جولة بالمدينة
97	- في السوق

رقم الصفحة	الموضوعات
99	الطعام والمشروبات
100	- مفردات في المطعم :
103	- اللحوم
105	- الخضار
106	- البيض
107	- الطبخ والأكلات الشعبية
108	- الحلوى
109	- الفاكهة
110	- المشروبات
112	كلمات وتعبيرات هامة
123	مصطلحات تجارية
131	مصطلحات في الهندسة والفيزياء النووية
141	مصطلحات عسكرية
145	ثورة الشعب المصري في 25 يناير 2011

## المقدمة ПРЕДИСЛОВИЕ

مع تصدّر السائحين الروس لقائمة السائحين من دول العالم بمصر لسنوات عديدة ، وإزديادهم المضطرد وما ترتب عليه من الحاجة إلى مخاطبتهم بلغتهم تسهيلاً للتعامل معهم ، علاوة على حاجة المسافر ورجل الأعمال المتردد على دولٍ تتحدث الروسية لرفيقٍ في السفر يحلّل عقدة اللسان ، ويزيل الغربة ويوصل الود ..

مع كل هذا .. وذلك ، تظهر الحاجة الملحة لكتاب "الروسية .. موجز النحو والصرف والمحادثة" ، كأول كتاب غير تعليمي يستهدف تلبية الحاجة الملحة لمعرفة أساسيات اللغة الروسية مبسطة – لأقصى حد – ليتسنى ودونما معلم إستيعاب ما بها ، والتعرف على مفاتيحها تيسيراً للتعامل بها.

الكتاب بين أيديكم ينقسم إلى جزئين رئيسيين:

الجزء الأول للكتاب وهو " موجز النحو والصرف " ، وقد حوى دروساً عشرة تُجمل – في إيجاز – شرحاً وافياً للحروف والأسماء والضمائر وتصريفات الأفعال وتكوينات الجمل، ونطقها مع أمثلة تطبيقية لحوارات ذات صلة ، ورصداً بنهاية كل درس لكلماته الجديدة.

أما الجزء الثاني من الكتاب: "المحادثة" فقد إحتوى على أكثر من عشرين فصلاً غطت عديد من الموضوعات التي نأمل أن نلبي بها جُلّ الإحتياجات للمعرفة باللغة الروسية من أبجديات وأرقام وأزمنة ومفردات للمجاملة وتعبيرات ضرورية وكلمات وجمل هامة والمهن والرياضات والمصطلحات التجارية الشهيرة وجمل لا غنى عنها للمسافر إلى روسيا أو لدول الإتحاد السوفيتي السابق ، والتي مازالت الروسية لغةً للثقافة بها في شركة الطيران والمطار والفندق وكذا في جولاته.

في جزئي الكتاب أضفنا كتابةً للكلمات والجمل الروسية بحروف عربية – لتعين الدارس على نطقها كما تنطق بالروسية بشكل صحيح ، وإن مثل ذلك تجاوزاً ، إلا أن فائدته لا شك فيها ، لا سيما وأن "موجز في النحو والصرف والمحادثة" لا يقدم نفسه على أنه كتاب دراسي.. بل لا يعدو أن يكون مرشداً لراغبي تعلم الروسية.

إلى هذين الجزئين أضفنا ملحقاً يحوي ترجمة للعربية للبطاقات والإقرارات التي يحررها المسافر لروسيا، علاوة على المصطلحات التجارية ، ومصطلحات في الهندسة والفيزياء النووية ومصطلحات عسكرية ، لنكن عوناً للمتخصصين كلٌّ في مجاله .

إلى الكتاب ضمنا أيضاً ملحقاً يحوي مصطلحات تعكس الظروف السياسية التي ظهرت فيها بوادر ثورة الشعب المصري العظيم في الخامس والعشرين من يناير 2011.



بعد ذلك لا يبقى إلا أن نطرح عليك سؤالاً بسيطاً :  
هل ستستطيع تعلّم اللغة الروسية منفرداً ؟ !  
الأمر برمته قد يبدو صعباً ، لكنه بالقطع ليس مستحيلاً.  
كل ما أنت بحاجة إليه هو إرادة .. وأداة .  
بين أيديكم الأداة ..... وعليكم الإرادة .

هذه هي



## الأبجدية الروسية *Русский алфавит*



А а *Аа* Б б *Бб* В в *Вв* Г г *Гг*  
 Д д *Дд* Е е *Ее* Ё ё *Ёё* Ж ж *Жж*  
 З з *Зз* И и *Ии* Й й *Йй* К к *Кк*  
 Л л *Лл* М м *Мм* Н н *Нн* О о *Оо*  
 П п *Пп* Р р *Рр* С с *Сс* Т т *Тт*  
 У у *Уу* Ф ф *Фф* Х х *Хх* Ц ц *Цц*  
 Ч ч *Чч* Ш ш *Шш* Щ щ *Щщ* Ъ ъ *Ъъ*  
 Ы ы *Ыы* Ь ь *Ьь* Э э *Ээ* Ю ю *Юю* Я я *Яя*

## الأبجدية الروسية

في اللغة الروسية 33 حرفاً ، إثنان منها لا يُنطقان والثلاثين حرفاً منها شكلان أحدهما كبير والآخر صغير. وتبدأ كل جملة وأسماء العلم والأسماء الجغرافية بحرف كبير. وتُكتب الكلمات والجمل من اليسار إلى اليمين. وللحروف شكلان أحدهما مطبوعي والآخر للكتابة باليد.

حرف كبير	حرف صغير	كتابة يد	الاسم	أبجدية عربية	مثال	الأحرف اللاتينية
А	а	<i>Аа</i>	ا إيه	أ	الألف في الوزن فاعل	A
Б	б	<i>Бб</i>	ب بي	ب	بيت	B
В	в	<i>Вв</i>	ف في	ف	فلاديمير	V
Г	г	<i>Гг</i>	بالروسية (جي: Гэ)	جـ	جمل	G
Д	д	<i>Дд</i>	دي دي	د	دار	D
Е	е	<i>Ее</i>	ي بي	ي	إفعال	Ye
Ё	ё	<i>Ёё</i>	يو يو	يو	يُسلم	Yo
Ж	ж	<i>Жж</i>	جي جي	ج	جورج	J
З	з	<i>Зз</i>	زي زي	ز	زمان	Z

Ee	فب (الكسرة في الفعل)	ي (مكسورة)	и إبي	<i>Ии</i>	и	И
Ea	أيمن	ي (مشددة) قصيرة	и краткое إبي كر انكويي	<i>Ии</i>	й	Й
K	كتب	ك	ка كا	<i>Ка</i>	к	К
L	لبيبا	ل أو لي	эль / ол / эл إل أو لي	<i>Лл</i>	л	Л
M	متفاعل	م	эм إم	<i>Мм</i>	м	М
N	نفعل	ن أو ني	эн إن	<i>Нн</i>	н	Н
O	أوميجا	و	о و	<i>Оо</i>	о	О
P	أصيهان (أصفهان)	پ	пэ بي	<i>Пп</i>	п	П
R	رامي	ر	эр أر	<i>Рр</i>	р	Р
S	سمكة	س	эс إس	<i>Сс</i>	с	С
T	تفعل	ت	тэ تي	<i>Тт</i>	т	Т
Oo	أوكرانيا	أ (همزة) مضمومة	у أو	<i>Уу</i>	у	У



F	فعل	ف	эф إف	<i>Рр</i>	ф	Ф
Kh	خبير	خ	ха خا	<i>Хх</i>	х	Х
Ts	تستعمل	تس	це تسي	<i>Цц</i>	ц	Ц
Ch	مستشار	تشى	че تشى	<i>Чч</i>	ч	Ч
Sh	يشاهد	ش	ша شا	<i>Шш</i>	ш	Ш
Sh	مشهد	شّ	ща شّا	<i>Щщ</i>	щ	Щ
	علامة توضع بعد حرف ساكن لتفخيمه	-	твёрдый знак تفويدي زناك	<i>Ъ</i>	ъ	Ъ
	فعليل	ي	ы ي	<i>Ы</i>	ы	Ы
	علامة توضع بعد حرف ساكن لترقيقه	-	мягкий زناك	<i>Ь</i>	ь	Ь
E	إيران	Оборотное е	э إي	<i>Ээ</i>	э	Э
U	يونان	يو	ю يو	<i>Юю</i>	ю	Ю
Ya	يا (حرف نداء)	يا	я يا	<i>Яя</i>	я	Я

الجزء الأول  
**موجز النحو والصرف**



## موجز النحو والصرف

نحن نقدم لك في هذا الكتيب برنامجاً تطبيقياً أولاً للغة الروسية، يهدف لدفعك لإتقان اللغة ويجعل منك قادراً على الإعتياد على ثقافة وعادات البلد الذي تدرس لغته. أيضاً سيمكنك – بمساعدة هذا الكتيب – تطوير معرفة اللغة الروسية، وبصورة مستقلة فيما بعد.

لقد أردنا بهذا الموجز في النحو والصرف أن نغير إهتماماً خاصاً لأهمية إخراج جمل كاملة ، مفيدة ، ومفهومة في الوقت نفسه – باللغة الروسية. ولا شك أنك ستدرك – منذ الدرس الأول – في هذه المجموعة كيف أنك استطعت، وبدون عناء كبير أن تتحدث بمواضيع معينة من مواقف الحياة اليومية.

### كيف تستخدم هذا الموجز بسهولة:

يتألف الموجز في النحو والصرف للغة الروسية من عشرة دروس تمهيدية كل درس من هذه الدروس مكرس لموضوع معين، وينقسم كل درس – بدوره – إلى جزئين، يمكن تسميتهما بجزئي اللغة والكلام. في بداية كل درس يعطي نماذج للكلام، ثم تتطور إلى قواعد ومفردات اللغة. وفي الجزء الثاني من الدرس سلسلة من الحوارات، تتضمن القواعد النحوية وتمارين المحادثة.

كما هو معلوم فإننا لا نتوجه بهذا الكتيب للأكاديميين والطلاب وإنما القصد منه المساعدة في الخطوات الأولى لتعلم اللغة للراغبين. وعليه.. فإن هذا الموجز مبسط ومختصر للغاية ليحقق المرجو منه للقارئ.



## تمهيد:

تنقسم قواعد اللغة الروسية إلى قسمين رئيسيين: الصرف والنحو.

## ✕ الصرف :

- وهو العلم الذي يبحث في أجزاء الكلام.  
وأجزاء الكلام هي: الأسماء والصفات والأفعال والضمائر والظروف والحروف.
- الأسماء ..**  
مثل: Человек (تشيلافيك) ومعناها إنسان.  
**الصفات ..**  
منها: Красивы (كراسيفي) ومعناها جميل.  
**والأفعال ..**  
مثل: Спать (سبات) ومعناها ينام.  
**والضمائر ..**  
منها: Я (يا) ومعناها أنا  
Он (أون) ومعناها هو .  
**والظروف ..**  
مثل: Ранно (رانا) ومعناها مبكراً  
Поздно (بوزنا) ومعناها متأخراً.  
**والحروف مثل حروف الجر ..**  
В (ف) وتعنى في  
На (نا) وتعنى فى أو على  
По (بو) وتعنى حرف الجر ب  
У (أو) وتعنى لدى أو عند.

## ✕ أما النحو :

- فهو علم دراسة الجمل البسيطة والمعقدة  
وأجزاء الجمل هي: المبتدأ – الخبر – المفعول به – الصفة – الظرف.  
فجمله مثل Я читаю ونقرأ (يا تشيتايو) وتعنى أنا أقرأ.  
يكون المبتدأ فيها هو Я (يا) والخبر هو الفعل читаю (تشيتايو) أقرأ.  
وكذلك جملة Я читаю газету ونقرأ (يا تشيتايو جازيتو) وتعنى أنا أقرأ الجريدة  
فيكون المبتدأ هو Я والخبر هو الفعل читаю والمفعول به газету (جازيتو).  
وقد تكون جملة إسمية مثل Я читатель ونقرأ (يا تشيتاتيل) وتعنى أنا قارئ  
حيث لا يستعمل فعل يكون быть فى تصريفه الثالث есть بمعنى أنا أكون قارئاً.

أما بخصوص الأسماء فإما أن تكون إسم علم كإسم شخص **Иван** ( إيفان ) مثلا، أو إسم مدينة مثل **Москва** (ماسكفا) أو دولة مثل **Египет** (يجيبيت) مصر، أو إسم مجرد مثل **красота** (كراساتا) وتعنى الجمال أو إسم شئ مثل **дом** (دوم) وتعنى بيت.

كما تنقسم الأسماء من حيث الجنس إلى أسماء مذكرة ومؤنثة ومحايدة وينتهى كل منها بحرف إما ساكن أو صوتى ما عدا الأسماء الدالة على أشخاص فهى مذكرة ومؤنثة فقط مثلما يلى:

مذكر: ،ساكن ، й			مؤنث: а , я			محايد: о , е , ё , мя		
Дом	دوم	بيت	Газета	جازيتا	صحيفة	Окно	أكنو	شباك
Труд	ثرود	عمل	Линия	لينيا	خط	Море	موري	بحر
Музей	موزيى	متحف	Семья	سيميا	أسرة	Копье	كوبيو	رمح
Студент	ستودينت	طالب	Студентка	ستودينتكا	طالبة	Имя	إيميا	إسم

والصفات أيضا هى أسماء مثل **красивый** (كراسيفى) أى جميل، **добрый** (دوبرى) أى طيب.



## الدرس الأول

Я Иван Иванович يا إيفان إيفانوفيتش أنا إيفان إيفانوفيتش  
الجملة الأولى التي ندرسها في درسنا الأول هي:

Это Иван Иванович

وترجمته: هذا إيفان إيفانوفيتش  
وتتطرق بالروسية هكذا: إيتا إيفان إيفانوفيتش

من البديهي هنا، أن كلمة Это تعني هذا (بالعربية) ونقرأ بالروسية (إيتا).

Иван Иванович	تعبّر عن شخص اسمه إيفان إيفانوفيتش
Иван	إيفان إسم الشخص
Иванович	إيفانوفيتش إسم الأب

اللاحق للأسماء:

يتكون اسم أب الشخص في اللغة الروسية بإضافة اللواحق:

ovich – أوفيتش للمذكر  
evich – بيفيتش للمذكر  
ovna – أوفنا للمؤنث  
evna – بيفنا للمؤنث

فمثلاً :

Ольга Владимировна أولجا فلاديميروفنا تعني أولجا بنت فلاديمير .  
Иван Викторович إيفان فيكتوريفيتش تعني إيفان ابن فيكتور .  
وكذلك إسم العائلة أو اللقب فيضاف لإسم الجد المنسوب إليه اللقب اللاحقة -ov – أوف أو -ev – ييف  
فيصبح إسم العائلة أو اللقب Иванов (إيفانوف) أو Асикаев (أسيكايف) .  
وهكذا يكون الإسم كاملاً هو : Иван Иванович Иванов أى إيفان إيفانوفيتش إيفانوف  
وهنا يكون السؤال عن الإسم : Как Вас зовут? (كالك فاص زافوت؟)  
والإجابة: Меня зовут Иван (مينيا زافوت إيفان)  
أما إسم الأب فهو отчество (أوتشيسثفا) وإسم العائلة هو фамилия (فاميليا) .  
Какая ваша фамилия? (كاكايافاشا فاميليا؟) (ما إسم عائلتك؟)  
Моя фамилия Иванов (مايا فاميليا إيفانوف) (إسم عائلتي إيفانوف) .

على هذا المنوال تكون الأسئلة:

Как тебя, его, её зовут?  
(كالك تيببي، ييفو، ييو زافوت؟)  
ما إسمك، إسمه، إسمها ؟



السؤال عن الأشخاص والأشياء :

Кто это? عند السؤال عن الأشخاص نستخدم

وتتطرق بالروسية (كتو إيتا؟) وتعني بالعربية : من هذا؟

لاحظ الأمثلة التالية:

Кто он ?	(كتو أون ؟)	من هو؟	студент	(ستوديننت)	طالب
Кто она ?	(كتو أنا ؟)	من هي؟	студентка	(ستوديننتكا)	طالبة
Кто вы?	(كتو في؟)	من أنت؟	учитель	(أوتشيتيل)	معلم
Кто Иван?	(كتو إيفان؟)	من إيفان؟	преподаватель	(بريبادافاتيل)	مدرس
Кто Нина?	(كتو نينا؟)	من نينا؟	врач	(فرانتش)	طبيبة

Что это ? أما عند السؤال عن الأشياء فنستخدم الصيغة

وتتطرق بالروسية (شتو إيتا ؟) وتعني بالعربية : ما هذا؟

فعلي سبيل المثال :

Что это? ما هذا؟

Этo журнaл	إيتا جورنال	هذه مجلة
Этo дoм	إيتا دوم	هذا منزل
Этo квaртiрa	إيتا كقارتيرا	هذه شقة
Этo кнiгa	إيتا كنيجا	هذا كتاب
Этo окнo	إيتا أكنو	هذا شباك
Этo мяч	إيتا ميانتش	هذه كرة

كلمات الدرس الأول

من هذا ؟	(كتو إيتا ؟)	кто это ?
ما هذا ؟	(شتو إيتا ؟)	что это ?
مجلة	(جورنال)	журнал
منزل	(لوم)	дом
شقة	(كقارتيرا)	квартира
طالب	(ستوديننت)	студент
طالبة	(ستوديننتكا)	студентка
معلم	(أوتشيتيل)	учитель
مدرس	(بريبادافاتيل)	преподаватель
طبيب أو طبيبة	(فرانتش)	врач
كتاب	(كنيجا)	книга
شباك	(أكنو)	окно
كرة	(ميانتش)	мяч

## الدرس الثاني

## ضمائر التملك :

ضمير التملك للمذكر والمحايد هو **Eго** ينفو .

وضمير التملك للمؤنث هو **Еѳ** ييو .

والضمير **Их** إيف للجمع لكل الأجناس .

ويتضح ذلك من الأمثلة التالية :

ويعني هذا ماكسيم .	ويعني ( إيتا ماكسيم )	<b>Это Максѳм</b>
ويعني نينا هي أخته .	ويعني ( نينا ينفو سيسترا )	<b>Нѳна его сестра</b>
ويعني هذه نينا .	ويعني ( إيتا نينا )	<b>Это Нѳна</b>
ويعني ماكسيم هو أخوها .	ويعني ( ماكسيم ييو برات )	<b>Максѳм еѳ брат</b>

**Это Иван Иванович и Ольга Викторовна**

ويعني ( إيتا إيفان إيفانوفيتش إي أولجا فيكتوروفنا )

ويعني ( هذا إيفان إيفانوفيتش وأولجا بنت فيكتور )

**Максѳм их сын. Нѳна их дочь.**

ويعني ( ماكسيم إيف سين . نينا إيف دوتش )

ويعني ( ماكسيم إيفهما . نينا إيفتهما )

ونلاحظ أن الضمائر لا تتغير، ويحدد جنسها تبعاً لجنس الاسم الذي تعود إليه الملكية.

راقب الجمل الثلاث البسيطة التالية:

<b>Это Максѳм</b>	<b>Это его отец</b>	<b>Это его мама</b>
إيتا ماكسيم	إيتا ينفو أنتيتس	ويعني بالروسية : إيتا ينفو ماما
هذا ماكسيم	هذا أبوه	وترجمتها للعربية هي : هذه أمه
بمعنى أب من؟	(تشى أنتيتس؟)	وهنا يكون السؤال :
بمعنى أم من؟	(تشيا ماما)	كذلك
بمعنى ابن من؟	(تشى سين؟)	أيضا
بمعنى ابنة من؟	(تشيا دوتش؟)	كذلك
بمعنى أخ من؟	(تشى برات)	
بمعنى أخت من؟	(تشيا سيسترا؟)	

## الزمن الحاضر للفعل

تعال نبحت في إجابة السؤال التالي:

**Что он дѳлает?**

ويعني بالروسية : شتو أون ديلاييت

والإجابة قد تكون :

ويعني : هو يقرأ

وسنطلق من هنا للبحث في تغييرات الأفعال في اللغة الروسية.

ولتصريف الفعل يلزم رده للمصدر ، وذلك لتسهيل البحث في المعجم والمراجع.

الضمير	Дѣлать (ديلات) يفعل	Слúшать (سلوشات) يستمع	Гулять (جوليات) يتنزه
Он, Она, Они	дѣлает дѣлают	слúшает слúшают	гуля́ет гуля́ют

وذلك على النحو التالي في حالة المفرد (المذكر والمؤنث):

Он дѣлает أون ديلايت هو يعمل	Она́ слúшает أنا سلوشايت هي تستمع	Он гуля́ет أون جوليايت هو يتنزه
------------------------------------	---	---------------------------------------

أو في حالة الجمع كما في الأمثلة التالية:

Они́ дѣлают أني ديلايوت هم يعملون	Они́ слúшают أني سلوشايوت هم يستمعون	Они́ гуля́ют أني جوليايوت هم يتنزهون
---	--	--

وتنطق بالروسية هكذا :

وترجمتها على الوجه التالي :

السؤال عن المكان :

عند السؤال عن المكان تستخدم (Где) وتنطق بالروسية (جدي) وتعني (أين).

فمثلاً : Где Иван Иванович ?

وتنطق بالروسية : جدي إيفان إيفانوفيتش ؟

ويكون الرد عليها: Он дома - أون دوما - وتعني هو بالبيت.

#### كلمات الدرس الثاني

أخت	(سيسترا)	сестра́
أخ	(برات)	бра́т
ابن	(صين)	сы́н
ابنة	(دوتش)	до́чь
أب	(أتييتس)	оте́ц
أم	(ماما)	ма́ма
يفعل	(ديلات)	дѣлать
يستمع	(سلوشات)	слúшать
يتنزه	(جوليات)	гуля́ть
أين	(جدي)	где

### الدرس الثالث

علمنا في الدرس الماضي أن للسؤال عن المكان نستخدم Где جدي وتعني أين. وهنا نقول أن للإجابة على سؤال Где? نستخدم الظروف التالية :

في المنزل      دوма      Там  
هناك      Там  
هنا      Здесь  
وللإجابة في صيغة الجار والمجرور نستخدم الحرف (в) والذي يعني (في) باللغة العربية كما في الجدول التالي :

الإسم	السؤال	الجواب مع الظروف المكاني
دوم      дом	Где он?	دوما      дома
إينستيتوت      институт	(جدي أو؟)	ت إينستيتوتي      В институте
ماسكفا      Москва	أين هو؟	ت ماسكفي      В москве
كفارتيرا      квартира		ت كفارتيري      В квартире
ببليوتكا      библиотека		ت ببليوتيكي      В библиотеке
نوفوسيبيرسك      Новосибирск		ت      В
ميناء روسي      Новосибирск		نوفوسيبيرسكيي      Новосибирске

### تصريف الأفعال :

تنقسم الأفعال الى مجموعات وكل مجموعة لها تصريف نمطي موحد ماعدا حالات الأفعال الشاذة التي لها تصريف خاص بها. فمنها أفعال المجموعة الأولى والثانية. الخ . وقد اختلف علماء اللغة في عدد هذه المجموعات، ولكننا سنكتفي بأفعال هاتين المجموعتين الأولى والثانية ونبدأ بأفعال المجموعة الأولى .

أفعال المجموعة الأولى هذه الأفعال تكون على شاكلة الفعل **Читать** ويقراً بالروسية (تشيتات) ويعني يقرأ . ويكون في هذه الأفعال حرف **а** قبل نهاية الفعل **-ть** ويكون تصرفها هكذا :

Читать					
أنا	Я	يا تشيتايو	وتعني نحن	Мы читаем	مي تشيتايم
أقرأ	читаю		نقرأ		
أنت	Ты	طى	وتعني أنتم	Вы читаете	في تشيتايتي
نقرأ	читаешь	تشيتايش	نقرأون		
هو	Он	أون	هم، هن	Они	أني
يقرأ	читает	تشيتايت	يقرأون	читают	تشيتاوت
هي	Она	أنا			
نقرأ	читает	تشيتايت			

وأما أفعال المجموعة الثانية فتنتهي بحرف **и** قبل نهاية الفعل **-ть** مثل فعل **говорить** ويقراً بالروسية (جافاريت) ويعني يتكلم، ويكون تصرفه كما يلي:

أنا	Я говорю	يا جافاريو	مي وتعني نحن	Мы говорим	مي جافاريم
طى .. أنت	Ты говоришь	طى جافارش	في وتعني أنتم	Вы говорите	في جافاريتي
أون .. هو	Он говорит	أون جافاريت	أني وتعني هم	Они говорят	أني جافاريات
أنا .. هي	Она говорит	أنا جافاريت			

وهناك أفعال شاذة التصريف مثل Видеть (فيديت) وتعنى يرى:

Я вижу	(يا فيجو)	أنا أرى	Мы видим	(مى فيديم)	نحن نرى
Ты видишь	(طى فيديش)	أنت ترى	Вы видите	(فى فيديتى)	أنتم ترون
Он, Она видит	(أون، أنا فيديت)	هو، هى ترى	Они видят	(أنى فيديات)	هم يرون

ومثل Жить (جيت) وتعنى يعيش، يحيا، يسكن:

Я живу́	(يا چيفو)	أنا أعيش	Мы живём	(مى چيفيوم)	نحن نعيش
Ты живёшь	(طى چيفيوش)	أنت تعيش	Вы живёте	(فى چيفيوتى)	أنتم تعيشون
Он, Она живёт	(أون، أنا چيفيوت)	هو، هى تعيش	Они живут	(أنى چيفوت)	هم يعيشون

ومثل Смотреть (سماتريت) وتعنى ينظر، يشاهد:

Я смотрю́	(يا سماريو)	أنا أنظر	Мы смóтрим	(مى سموتريم)	نحن ننظر
Ты смóтришь	(طى سموتريش)	أنت تنظر	Вы смóтрите	(فى سموتريتى)	تنتظرون
Он, Она смóтрит	(أون، أنا سموتريت)	هو ينظر	Они смóтрят	(أنى سمترايات)	ينظرون

#### كلمات الدرس الثالث

هناك	تام	tám
هنا	زديت	здéсь
معهد	إنستيتوت	институ́т
موسكو	ماسكفا	Москва
مكتبة	ببليوتكا	библиоте́ка
لميناء روسي	نوفاسيبيرسك	Новосиби́рск
يقرأ	تشينات	чита́ть
يتكلم	جافاريت	говори́ть
يرى	فيديت	ви́деть
يعيش	جيت	жи́ть
ينظر	سماتريت	смотре́ть





## الدرس الرابع

تحدثنا في الدرس الثالث عن الضمائر الشخصية ونوجزها هنا في الجدول التالي:

م	الضمير الشخصي	النوع	النطق بالروسية	المعنى بالعربية	مثال	ترجمة المثال
1	Я Ты	المفرد	يا طى	أنا أنت	Я Шериф Ты Мухамед	أنا شريف أنت محمد
2	Он		أون للمذكر	هو للمذكر	Он дома	هو في المنزل
3	Она Оно		أنا للمؤنث أنو للمحايد	هي للمؤنث هو للمحايد	Она в Москвѣ	هي في موسكو
4	Мы	ضمائر الجمع	مي	نحن	Мы египтяне	نحن مصريون
5	Вы		في	أنتم	Вы русские	أنتم روس
6	Они		أني	هم	Они красивые	هم جميلون

أيضاً هناك ضمائر التملك ، فيما عدا ما سبق شرحه في الدرس الثاني (Их - Её - Его)، وهذه الضمائر تتغير حسب الجنس، مثل:

Мой	موى	مجلتي مجلتك مجلتنا مجلتكم	Моя	مايا كنيجا	كتابي كتابك كتابنا كتابكم
Твой	تقوى		Твоя	نقاي كنيجا	
Наш	ناش		Наша	ناشا كنيجا	
Ваш	فاش		Ваша	فاشا كنيجا	

Моё	ميو	письмо	خطابي
Твое	تقوى		خطابك
Наше	ناشي		خطابنا
Ваше	فاشي		خطابكم

**الأفعال:** وهى بالروسية تسمى **глаголы** ( глаголы ) ومفردها **глагол** (جلاجلول).

تعال هنا ندرس ستة من الأفعال التي سوف تستخدم كثيراً في دروسنا القادمة .

отдыхать	أُتديخات	بستريح
опаздывать	أبازديقات	يتأخر
знать	زندات	يعرف
ужинать	أوجينات	يتناول العشاء
обедать	أبيدات	يتناول الغذاء
завтракать	زافتراكات	يتناول الإفطار

هذه الأفعال تنتمي لمجموعة الأفعال الأولى ، التي تحدثنا عنها في درس سابق، في هذا الموجز .

ويمكن تصريفها في الزمن الحاضر كما يلي :

هم أنتم نحن هو / هي

م	الضمير الفعل	أنا Я	أنت Ты	أون Он أنا Она	مي Мы	في Вы	أني Они
1	отдыхать	يا أُتديخايو отдыхаю	ييش ешь	ييت ет	ييم ем	يتيي ете	يوت ют
2	опаздывать	опаздываю	ешь	ет	ем	ете	ют
3	знать	знаю	ешь	ет	ем	ете	ют
4	ужинать	ужинаю	ешь	ет	ем	ете	ют
5	обедать	обедаю	ешь	ет	ем	ете	ют
6	завтракать	завтракаю	ешь	ет	ем	ете	ют

فعلى سبيل المثال : Я отдыхаю :  
وتتطرق بالروسية : يا أُتديخايو  
وتعني : أنا أستريح

مثال آخر : Мы завтракаем  
وتنطق بالروسية : مي زافتراكايم  
وتعني : نحن نتناول إفطارنا

إستخدم المثالين السابقين في تكوين 36 جملة مفيدة في الزمن الحاضر بإستخدام السنة أفعال، حاول كتابة هذه الجمل في كراسك.  
راجعها مع هذا الجدول، وإستمر في المحاولة حتى تحصل على نتيجة مشجعة.

لمساعدتك في هذه المحاولة، فقد أعدنا لك الجدول التالي ، إملؤه بالرصاص، وراجعه على الجدول السابق له ... هل إكتشفت أخطاءك؟ ... كرر المحاولة.

م	الضمير الفعل	أنا Я	أنت Ты	أون Он أنا Она	مي Мы	في Вы	أني Они
1	отдыхать						
2	опаздывать						
3	знать						
4	ужинать						
5	обедать						
6	завтракать						

كلمات الدرس الرابع

مصريين	بيجيبتياني	египтяне
روس	روسكي	русские
جميلون	كرا سيفي	красивые
كتاب	كنيجا	книга
خطاب	بيسمو	письмо
يستريح	أنديخات	отдыхать
يتأخر	أبازديفات	опаздывать
يعلم	زنان	знать
يتناول العشاء	أوجينات	ужинать
يتناول الغذاء	أبييدات	обедать
يتناول الإفطار	زافتركات	завтракать

## الدرس الخامس

درسنا تصرفات بعض الأفعال في الزمن الحاضر ، وهنا نأتي على بعض الملحوظات الهامة على إستخدامات هذه الأفعال في أحاديثنا اليومية مع أصدقائنا .  
 في حالات كثيرة يمكن وضع جملة إستفهامية بعد إحدى صيغ تصرف الفعل Знать ومعناه (يعرف) ، وتتكون لدينا عند ربط الجملتين جملة جديدة مركبة.  
 فعلى سبيل المثال، لكتابة جملة مركبة مثل : أنا أعرف ماذا تفعل شيماء.  
 نستخدم كلمة الربط ماذا، بالروسية Что وتنطق بالعربية شتو.  
 كما نستخدم كلمات ربط أخرى عديدة عند صياغة الجمل المركبة مثل :  
 Кто, Где, Как, Когда, Почему  
 وذلك كما يتضح من الأمثلة التالية :

**Я знаю , что делает Шаймаа.**

وترجمتها : أنا أعرف ماذا تفعل شيماء.  
 ونقرأ بالروسية هكذا : يا زنايو شتو ديلاييت شيماء

أو جملة:

**Я знаю , где она работает.**

وترجمتها : أنا أعرف أين تعمل هي .  
 ونقرأ بالروسية هكذا : يا زنايو جدي أنتا رابوتايت

أو جملة:

**Я знаю , кто Ольга.**

وترجمتها : أنا أعرف من تكون أولجا.  
 ونقرأ بالروسية هكذا : يا زنايو كتو أولجا

أو:

**Я знаю, как она работает.**

وترجمتها: أنا أعرف كيف تعمل  
 ونقرأ بالروسية هكذا: يا زنايو كاك أنا رابوتايت

أو:

**Я знаю, когда она идёт на работу.**

وترجمتها: أنا أعرف متى هي تذهب الى العمل  
 ونقرأ بالروسية هكذا: يا زنايو كجدا أنتا إيديوت نا رابوتو  
 وهنا كلمة (رابوتو) تعني العمل مصروفة كمفعول به و(نا) تعني إلى

أو:

**Я знаю, почему он не идёт на работу.**

وترجمتها: أنا أعرف لماذا هو لا يذهب إلى العمل  
 ونقرأ بالروسية هكذا: يا زنايو باتشيمو أون نى إيديوت نا رابوتو

وبإمكان نفس الجمل أن تكون سؤالاً غير مباشر مثل :

**Вы знаете , где работает А́нна Петро́вна?**

وتنطـق : في زنايتي، جدي رابونايت أنا بيتروفنا ؟  
وتعني في صيغة السؤال : هل تعلمون أين تعمل أنتا بيتروفنا؟

كما يمكن كذلك الربط – أيضاً بين جمل متجانسة من حيث المضمون

**Я знаю , что чита́ет Еле́на.**

وترجمتها : أنا أعلم ماذا تقرأ يلينا  
وتتطق : يا زنايو شتو تشينايت يلينا

مثال :

**Я чита́ю , и па́па чита́ет.**

وتتطق بالروسية : يا تشيناو إي بابا تشينايت  
وتعني : أنا أقرأ وأبوي يقرأ

مثال آخر :

**Вече́ром я чита́ю и слю́шаю му́зыку.**

وتتطق بالروسية : فيتشروم يا تشيناو إي سلوشايو موزيكو  
وتعني : مساءً أنا أقرأ وأستمع للموسيقى

#### كلمات الدرس الخامس

يعمل	رابونايت	работает
العمل	رابونا	рабо́та
العمل (كمفعول به)	رابوتو	рабо́ту
مساء	فيتشروم	вече́ром
أستمع	سلوشايو	слю́шаю
موسيقى	موزيكا	му́зыка
كيف ؟	كاك ؟	как ?
لماذا ؟	بانشيمو ؟	почему ?

## الدرس السادس

**Русский язык** - روسكي يزيك وتعني اللغة الروسية : هذه العبارة تتكون من كلمتين كمثيلاتها :

أرابسكي يزيك	Арабский язык	وتعني اللغة العربية
أنجليسكي يزيك	Английский язык	وتعني اللغة الروسية

وعند إستعمال أي من هذه الجمل – أو شبيهاتها – مع الفعل **знать** بمعنى أعرف فتكون الجملة كاملة على الوجه التالي :

**Я знаю русский язык**

أما مع الأفعال : **Говорить** (جافاريت) بمعنى يتكلم، أو **Понимать** (بانيمات) بمعنى يفهم ، أو **Читать** (تشيتات) بمعنى يقرأ فتستعمل على الوجه التالي :

Я	говори́ю	по – ру́сски
	пони́маю	по – ара́бски
	чита́ю	по - англи́йски

**الجمع :**

يتكون جمع الأسماء المذكورة بإضافة النهايات ( -и ) ( -ы )

أما نهاية الأسماء المؤنثة فتتغير ( -я ) ( -а ) إلى نهاية ( -и ) ( -ы )

أما نهاية الأسماء المحايدة ( -е ) ( -о ) فتتغير إلى ( -я ) ( -а )

يمكن مراجعة هذه القواعد، لتحويل المفرد إلى جمع في أجناسه الثلاثة، من خلال الجدول التالي :

النطق بالعربية	الجمع	معناها بالعربية	النطق بالروسية	المفرد	الجنس
جورنالي	журналы	مجلة	جورنال	журнал	مذكر
بورت فيلي	портфели	شنطة	بورتفيل	портфель	مذكر
جالستوكي	галстуки	رابطة عنق	جالستوك	галстук	مذكر
دني	дни	يوم	دين	день	مذكر
جازيتي	газеты	جريدة	جازيتا	газета	مؤنث
كنيجي	книги	كتاب	كنيجا	книга	مؤنث
تيترادي	тетради	كراسة	تيتراد	тетрадь	مؤنث
أو كنا	окна	شباك	أكنو	окно	محايد
ماريا	морья	بحر	موريي	море	محايد
إيمينا	имена	إسم	إيميا	имя	محايد

ودعنا - صديقي الدارس - إلي تكرار مجموعة منها هنا , ولتكن مجموعة الأعداد الكمية من 1 إلى 5 :

بيرقي وتعني الأول	первый	1	один, одна, одно
فتاروي وتعني الثاني	второй	2	два, две
تريتّي وتعني الثالث	третий	3	три
تشيتيورتي وتعني الرابع	четвёртый	4	четыре
بياتي وتعني الخامس	пятый	5	пять

#### كلمات الدرس السادس

يتكلم	(جافاريت)	говорить
يفهم	(بانيما)	понимать
شنطة	(بورتفيل)	портфель
كرافات، ربطة عنق	(جالستوك)	галстук
جريدة	(جازيتا)	газета
شباك	(أكنو)	окно
بحر	(موريي)	море
كتاب	(كنيجا)	книга
كراسة	(تيتراد)	тетрадь
إسم	(إيميا)	имя



## الدرس السابع

يدل الفعل **идти** (وتتطق بالروسية هكذا **إيديتي**) مشيا على الأقدام:

я <b>иду́</b> أنا أسير يا إيدو	Ты <b>идёшь</b> أنت تسير طي إيديوش	Он <b>идёт</b> هو يسير أون إيديوت	идём <b>мы</b> نحن نسير مي إيديوم	وتتطق بالروسية
--------------------------------------	--	---	---	----------------

Вы <b>идёте</b> أنتم تسرون في إيديوتي	Они <b>идут</b> هم يسرون أني إيدوت	وتتطق بالروسية:
---	--	-----------------

أما الفعل **ехать** (بيخات) فيدل على الانتقال بواسطة أي نوع من وسائل النقل . ويكون تصريفه كالتالي :

Я <b>еду́</b> أنا أركب يا يدو	Ты <b>едешь</b> أنت تركب تي يديش	Он <b>едет</b> هو يركب أون يديت	Мы <b>едем</b> نحن نركب مي يديم	Вы <b>едете</b> أنتم تركبون في يديتي	Они <b>едут</b> هم يركبون أني يدوت
-------------------------------------	--	---------------------------------------	---------------------------------------	--	--

للدلالة على وسائل النقل يستخدم حرف الجر **на** ( نا ) على الشكل التالي :

На <b>автоб́усе</b> نا افتوبوسي بالأتوبيس	На <b>трамва́е</b> نا ترامقابي بالترام	На <b>машин́е</b> نا ماشيني بالمسيارة
На <b>троллейб́усе</b> نا تروليبوسي بالتروللي باص	На <b>метро́</b> نا مترو بالمетро	На <b>такси́</b> نا تاكسي بالتاكسي

وتكون استخداماتها في جمل على الوجه التالي:

Мы **едем** домо́й на метро́ и на автоб́усе.

وترجمتها : نحن ننقل للبيت بالمetro وبالأتوبيس

وتتطق بالروسية : مي يديم دموي نا مترو إي نا أفتوبوسي

في آخر جملة توقفنا عندها نلاحظ أن هذه العبارة يمكن أن تنقسم إلى جزئين :  
الجزء الأول يمكن أن يكون أيضاً جواباً على السؤال التالي:  
إلى أين أنت ذاهب؟

وبالروسية : Куда ты едешь?  
وتنطق : كودا طي ييديش

للدلالة على اتجاه الحركة ( للمنزل .. للعمل .. للمعهد .. للمدرسة ) نكون قد أجابنا على سؤال Куда (كودا) ويعني بالعربية إلى أين؟

#### كلمات الدرس السابع

تسير	( إيديوش )	иде́шь
تركب	( يديش )	е́дешь
في الأوتوبيس	( نا أفتوبوسي )	на авто́бусе
في الترام	( نا ترامفابي )	на трамва́е
في السيارة	( نا ماشيني )	на маши́не
إلى المنزل	( داموي )	домо́й

## الدرس الثامن

### الصفات :

تأتي الصفات في اللغة الروسية عادة قبل الأسماء الموصوفة، وتأخذ نهايات معينة تبعاً لجنس، وعدد وحالة إعراب الاسم. أي أن الصفات تتطابق معها. يكون السؤال عن الصفة بكلمة ( **какой** ) التي تتغير أيضاً حسب جنس الاسم. وتتغير نهايات الصفات – أيضاً مع تغير نهايات الأجناس. - راجع معنا هذه القائمة لتتعرف على الصفات سؤالاً.... وجواباً :

الترجمة بالعربية	النطق بالعربية	الجواب	السؤال عن الصفة	الجنس
رابطة عنق جديدة	نوفي جالسٹوك	Нóвый гáлстук	كاكوي	مذكر
كتاب قديم	ستاريا كنيجا	Стáрая кнiга	كاكايا	مؤنث
بالطو جديد إناس طيبون	نوقي بالطو دوبري ليودي	Нóвое пальтó Дóбрые лiуднi	كاكوي كاكوي	محايد

### الوقت :

لمعرفة الوقت فالسؤال التقليدي يكون :

**Скóлько сейчáс врéмени?**

وترجمتها بالكلمات : كم الآن الوقت؟

وتنطق بالروسية : سكولكا سيتشاس قريميني؟

وعندئذ نحصل على الأجوبة التالية :

تشاس ( час ) الساعة الواحدة

часа ( два - три - четýре )

تشاسا ( تسيتيري 4 ، تري 3 ، دفا 2 ) الساعة الثانية، الثالثة، الرابعة

часóв ( пять – шесть – семь )

تشاسوف (سيم 7 ، شيس 6 ، بيات 5 ) الساعة الخامسة، السادسة، السابعة

أي يعنى نهاية كلمة ساعة **час** (تشاس) تتماشى مع العدد فإذا كانت الواحدة تبقى الكلمة بدون تغيير، وإذا كانت الثانية أو الثالثة أو الرابعة تنتهى بإضافة حرف **-а** ، وإذا كانت أكثر من ذلك فتنتهى الكلمة الروسية بحرفي **-ов** - وهي حالة إعراب جمع الاسم في حالة المضاف إليه، إذ تأخذ الأسماء الجمع النهاية **-ов** - في حالة الإضافة .

## أيام الأسبوع : Дни недели (دنى نيديلى)

سوف نعرف في باب الأيام من هذا الكتيب على أيام الأسبوع وها نحن هنا نلقي الضوء على استعمالاتها في جمل مفيدة.

تجيب أيام الأسبوع عادة على سؤال (когда) متى ، وتنطق بالروسية كجدا. وتكون الإجابة باستخدام حرف الجر В ف، ويعني بلغتنا العربية حرف الجر في

تأمل معنا السؤال التالي:

## Когда Иван Иванович не работает?

ويعني هذا السؤال بالعربية : متى لا يعمل إيفان إيفانوفيتش ؟  
وتنطق باللغة العربية هكذا : كجدا إيفان إيفانوفيتش ني رابونايت ؟  
وعندئذ — كما سبق وأوضحنا — سوف تكون الإجابة عليه كالتالي:

## Иван Иванович не работает в субботу и в воскресенье.

وترجمتها بالكلمات : إيفان إيفانوفيتش لا يعمل يومي السبت والأحد

وهكذا.. لتعميم هذه القاعدة نلفت الأنظار إلى جدولنا التالي الذي يجيب على تساؤلاتنا عن أيام الأسبوع بسؤال متى Когда

ف بانيديلنيك	В понедельник	Понедельник	(بانيديلنيك)
وتعني الإثنين			
ف بياتنيتسو	В пятницу	Пятница	(بياتنيتسا)
وتعني الجمعة			
ف سوبوتو	В субботу	Суббота	(سوبوتا)
وتعني السبت			
ف فاسكر يسيني	В воскресенье	Воскресенье	(فاسكر يسيني)
وتعني الأحد			

## Неделя ( نيديليا )

إسم مؤنث ويعني أسبوع .

Месѧц (ميسياتس) إسم مذكر ويعني شهر .

Год (جود) إسم مذكر ويعني سنة .

متى يسافر إيفان إلى الإستجمام ؟ (نا أوتديخ)  
 Он поедет на следующей неделе (نا سليديوشى نيديليا)

متى يسافر إلى مصر ؟ (ف بجيبيت)  
 Он поедет в следующем месяце. (نا سليديوشى ميسياتس)

متى يسافر إيفان إلى روسيا ؟ (ف راسيو)  
 Он едет в следующем году. (ف سليديوشيم جادو)

لاحظ أننا إستخدمنا الضمير (هو) Он  
 فى الإجابة بدلاً من تكرار اسم إيفان

### كلمات الدرس الثامن

جديد	(نوفى)	новый
قديم	(ستار ايا)	старая
بالطو	(بالطو)	пальто
الساعة الواحدة	(تشاس)	час
إثنين	(دفا)	два
ثلاثة	(تري)	три
أربعة	(تشيطيرى)	четыре
خمسة	(بيات)	пять
سنة	(شيسيت)	шесть
سبعة	(سيم)	семь
أسبوع	(نيديليا)	неделя
شهر	(ميسياتس)	месяц
سنة	(جود)	год
الإستجمام	(أوتديخ)	отдых
القادم	(سليديوشى)	следующий



## الدرس التاسع

للدلالة على معنى التملك يُستعمل في اللغة الروسية تركيب خاص يتكون من الفعل (Есть) ببيت، وصيغة المضاف إليه للضمائر الشخصية علاوة على حرف الجر У. وتكون الكلمة التي تدل على الشيء - أو الأشياء - المملوكة في صيغة الحالة الاسمية.

جورنال	журнал	أُو مِنِّيَا	У меня	لدي
جورنالي	журналы	أُو تَبِيَا	У тебя	لديك
جازينا	газета	أُو نِيْقُو	У него	لديه
جازيطي	газеты	أُو نِيِيُو	У неё	لديها
بيسمو	письмо	أُو نَاس	У нас	لدينا
بيسما	письма	أُو قَاس	У вас	لديكم
كنيجا	книга	أُو نِيخ	У них	لديهم

ونلاحظ هنا أن ضمائر التملك ، كالصفات - لا تتغير بالجنس في حالة الجمع. إذ أن لها نهاية واحدة لجميع الأجناس الثلاثة: И:

Это	{	мой	книги
		твой	журналы
		наши	письма
		ваши	газеты

كلمة الوصل "Когда" وتعني عندما - أو متى - تربط كلمة الوصل (حرف العطف) Когда جملتين بسيطتين في جملة واحدة مركبة ، بشرط أن تكون كلا الجملتين البسيطتين مرتبطتين معاً في الحدث أو زمنه.

فعلي سبيل المثال يمكننا القول:

تليفيزار سموتريم مي كجدا  
 Телевизор. мы смóтрим  
 التليفزيون نشاهد نحن عندما  
 عندما نشاهد نحن التليفزيون

Папа и Антón игра́ют в ша́хматы.  
 الشطرنج ب يلعبون أنطون و أبي  
 شاحماطي ف إيجرايوت أنطون إي بابا  
 أب وأنطون يلعبون الشطرنج

أو كما في المثال التالي:

Когда А́хмед е́дет на авто́бусе он смóтрит в окно́.  
 أكنو ف سموتريت أون أفنوبوسى نا إديت أحميد كجدا  
 النافذة في ينظر هو الأوتوبيس في يذهب أحمد عندما  
 عندما يذهب أحمد في الأوتوبيس هو ينظر في النافذة.



## الزمن الماضي :

يصاغ الزمن الماضي للفعل من مصدر الفعل بحذف **ТЬ** وإضافة اللاحقة **Л** (إل) + نهايات الجنس والجمع.

فمثلاً فعل **ЧИТАТЬ** (يقرأ) يُحذف منه نهاية فعل المصدر فيبقى جذع الفعل وهو **чита** ويضاف إليه حرف **Л** (إل) فيصبح **читал** (تشيتال) أى قرأ.

كذلك الفعل **ГОВОРИТЬ** (يتكلم) يُحذف منه نهاية فعل المصدر ويبقى جذع الفعل **говори** ويضاف إليه حرف **Л** (إل) فيصبح **говорил** (جا قاريل) أى تكلم.

وأيضاً الفعل **РАБОТАТЬ** (يعمل) يُحذف منه نهاية فعل المصدر ويبقى جذع الفعل **рабо́та** ويضاف إليه حرف **Л** (إل) فيصبح **рабо́тал** (رابوتال) أى عمل.

وهكذا تتم صياغة الأفعال الثلاثة في الزمن الماضي ولكن للمذكر المفرد. أما للمفرد المؤنث فيضاف حرف التأنيث (**а**) بعد حرف **Л** (إل) فتصبح الأفعال الثلاثة في الماضي للمفرد المؤنث :

**рабо́тала - говори́ла - чита́ла**

(تشيتالاً) - (جا قاريلاً) - (رابوتالاً)

(قَرَأَتْ - تَكَلَّمَتْ - عَمِلَتْ)

وتتفق جميع الأفعال الروسية في صيغة الزمن الماضي في حالة الجمع حيث يضاف حرف **И** بعد حرف **Л** (إل) فتصبح الأفعال الثلاثة في الماضي للجمع المذكور والمؤنث:

**рабо́тали - говори́ли - чита́ли**

(تشيتالِي) - (جا قاريلِي) - (رابوتالِي)

(قَرَأُوا - تَكَلَّمُوا - عَمِلُوا)

تأمل معنا تصريف الأفعال الثلاثة يقرأ – يتكلم – يعمل - في الزمن الماضي مع مجموعات من الضمائر كما في الجدول التالي:

الضمائر	الفعل		
	чита́ть	говори́ть	рабо́та́ть
للمذكر المفرد Я, Ты, Он يا     أنت     هو	чита́л تَشَيَّل قَرَأ	говори́л جافاريل تَحَدَّث	рабо́тал رابوتال عَمِلَ
للمؤنث المفرد Я, Ты, Она أنا     أنتي     هو	чита́ла تَشَيَّلَا قَرَأَتْ	говори́ла جافاريلَا تَحَدَّثَتْ	рабо́тала رابوتالَا عَمِلَتْ
للمجمع Мы, Вы, Они مي     في     أني نحن     أنتم     هم	чита́ли تَشَيَّلَالِي قَرَأُوا	говори́ли جافاريلِي تَحَدَّثُوا	рабо́тали رابوتالِي عَمِلُوا

#### كلمات الدرس التاسع

е́сть	(ييس)	يوجد
говори́ла	(جافاريلَا)	تَحَدَّثَتْ
смóтрим	(سموتريم)	نشاهد
телеви́зор	(تيليفيزار)	التلفزيون
ша́хматы	(شاخماتي)	الشطرنج
игра́ют	(إيجرايوت)	يلعبون
смóтрит	(سموتريت)	ينظر أو يشاهد
окно́	(أكنو)	النافذة

## الدرس العاشر

## الطقس: Погода (باجودا)

تستعمل في اللغة الروسية عند الحديث عن الطقس كلمات خاصة تسمى الظروف مثل

كلمتي: **холодно** وتعني بارد وتنطق بالروسية خولادنا

**жарко** وتعني حار وتنطق بالروسية جاركا

وتكون الأسئلة للإستعلام عن الطقس كما يلي :

Какая сегодня погода ?

تنطق بالروسية : كاكايا سيفودنيا باجودا؟

ترجمتها بالعربية : كيف الطقس اليوم؟

أما الإجابة فتكون :

خولادنا	холодно	сегодня	اليوم بارد
تيلو	тепло	(سيفودنيا)	اليوم دافئ
جاركا	жарко	اليوم	اليوم حار

التعارف :

لمعرفة المكان (أو البلد) الذي جاء منه شخص ما، فإننا نسأل :

Откуда вы приехали?

وتنطق بالروسية : أنكودا في بريخالي؟

وتعني : من أين قديمتم؟

وللإجابة على السؤال نستخدم حرف الجر из وتنطق بالروسية إذ وتعني من

Из Египта

(إذ ييجيبتا)

من مصر

Из России

(إذ راسي)

من روسيا

العمل :

Габер - шофёр في جملة

والتي تنطق بالروسية جابر - شافير

تعني أن : جابر سائق

في الجملة السابقة نلاحظ أنه لا يوجد فعل والمقصود هنا هو فعل الكينونة **БЫТЬ** أى (يكون) كما ذكرنا من قبل . غير أنه في حال كون الجملة ماضياً أو مستقبلاً تتغير صياغتها وتصبح على الوجه التالي :

الشخص	Габер	шофёр
الحاضر	Габер	шофёр
الماضي	Габер	шофёром
المستقبل	Габер	шофёром

لأن فعل **БЫТЬ** يجرى تصريفه في الماضي بمعنى كان ( **Был** ) وفي المستقبل بمعنى سيكون ( **Будет** ) ، وأما في الحاضر فغالبا لا تكتب كلمة الكينونة ( **Есть** ).  
وبنفس الشكل يمكننا التدريب على الأسئلة والإجابات التالية:

السؤال	الجواب
Кто Шериф ?	Он был инженером (إنجينيرام) Он инженер (إنجينير) Он будет инженером (إنجينيرام)
Кто Иван ?	Он был студентом (ستودينتام) Он студент (ستوديننت) Он будет студентом (ستودينتام)

#### كلمات الدرس العاشر

шофёр	(شافيرور)	سائق
приехали	(بريخالى)	قدِمَتم
был	(بيل)	كان
какая	(كاكايا)	كيف
сегодня	(سيفودنيا)	اليوم
погода	(باجودا)	الطقس
холодно	(خولودنا)	بارد
тепло	(تيبلو)	دافئ
жарко	(جاركا)	حار
инженер	(إنجينير)	مهندس

الجزء الثاني

المحادثة





Цифры

الأرقام



## \* الأرقام \*

## Цифры

## تسيفري

0	Ноль	نول	0
1	Один	أدين	1
2	Два	دقا	2
3	Три	تري	3
4	Четыре	تشيطيري	4
5	Пять	بيات	5
6	Шесть	شيسيت	6
7	Семь	سيم	7
8	Восемь	فوسيم	8
9	Девять	ديقيات	9
10	Десять	ديسيات	10
11	одиннадцать	أديناتسات	11
12	Двенадцать	دقيناتسات	12
13	Тринадцать	ترييناتسات	13
14	Четырнадцать	تشيتير ناتسات	14
15	Пятнадцать	بياتناتسات	15
16	Шестнадцать	شيسناتسات	16
17	Семнадцать	سيمناتسات	17
18	Восемнадцать	فوسيميناتسات	18
19	Девятнадцать	ديقياتناتسات	19
20	Двадцать	دقانتسات	20
21	Двадцать один	دقانتسات أدين	21
30	Тридцать	ترييتسات	30
31	Тридцать один	ترييتسات أدين	31
40	Сорок	سوراك	40
50	Пятьдесят	بياتنديسيات	50
60	Шестьдесят	شيسنديسيات	60
70	Семьдесят	سيمنديسيات	70
80	Восемьдесят	فوسيمنديسيات	80



## \* تابع الأرقام \*

## Цифры

## تسيفري

90	Девяносто	ديفانوسنا	90
100	Сто	ستو	100
101	Сто один	ستو أدين	101
200	Двѣсти	لڤيستى	200
1000	Ты́сяча	تيسيتشا	1000
2000	Две ты́сячи	دڤي تيسيتشي	2000
1.000.000	Миллион	مليون	1.000.000
1 <sup>ый</sup>	Пѣрвый	بيرڤي	الأول
2 <sup>ой</sup>	Второй	ڤتاروي	الثاني
3 <sup>ий</sup>	Трѣтний	تريتني	الثالث
4 <sup>ый</sup>	Четвѣртый	تشيفتورطي	الرابع
5 <sup>ый</sup>	Пятый	بياتي	الخامس
6 <sup>ой</sup>	Шестой	شيستوي	السادس
7 <sup>ой</sup>	Седьмой	سيدموي	السابع
8 <sup>ой</sup>	Восьмой	ڤاسموي	الثامن
9 <sup>ый</sup>	Девятый	ديڤياتي	التاسع
10 <sup>ый</sup>	Десятый	ديسياتي	العاشر
11 <sup>ый</sup>	Одиннадцатый	أديناتساتي	الحادي عشر
12 <sup>ый</sup>	Двенáдцатый	دڤيناتساتي	الثاني عشر
13 <sup>ый</sup>	Трина́дцатый	تريناتساتي	الثالث عشر
14 <sup>ый</sup>	Четы́рнадцатый	تشيطيرنادتساتي	الرابع عشر
15 <sup>ый</sup>	Пятна́дцатый	بياتناتساتي	الخامس عشر
16 <sup>ый</sup>	Шестна́дцатый	شيستناتساتي	السادس عشر
17 <sup>ый</sup>	Семна́дцатый	سيمناتساتي	السابع عشر
18 <sup>ый</sup>	Восемна́дцатый	ڤوسيمناتساتي	الثامن عشر
19 <sup>ый</sup>	Десятна́дцатый	ديڤياتناتساتي	التاسع عشر
20 <sup>ый</sup>	Двадцáтый	دڤانتساتي	العشرون



## الوقت والتاريخ Время и число

<b>Январь</b>		<b>Февраль</b>		<b>Март</b>		<b>Апрель</b>	
1	4 11 18 25	1	8 15 22	1	8 15 22 29	5	12 19 26
2	5 12 19 26	2	9 16 23	2	9 16 23 30	6	13 20 27
3	6 13 20 27	3	10 17 24	3	10 17 24 31	7	14 21 28
4	7 14 21 28	4	11 18 25	4	11 18 25	8	15 22 29
5	1 8 15 22 29	5	12 19 26	5	12 19 26	9	16 23 30
6	2 9 16 23 30	6	13 20 27	6	13 20 27	10	17 24 31
7	3 10 17 24 31	7	14 21 28	7	14 21 28	11	18 25
8						12	
9						13	
10						14	
11						15	
12						16	
13						17	
14						18	
15						19	
16						20	
17						21	
18						22	
19						23	
20						24	
21						25	
22						26	
23						27	
24						28	
25						29	
26						30	
27						31	
28							
29							
30							
31							
32							
33							
34							
35							
36							
37							
38							
39							
40							
41							
42							
43							
44							
45							
46							
47							
48							
49							
50							
51							
52							
53							
54							
55							
56							
57							
58							
59							
60							
61							
62							
63							
64							
65							
66							
67							
68							
69							
70							
71							
72							
73							
74							
75							
76							
77							
78							
79							
80							
81							
82							
83							
84							
85							
86							
87							
88							
89							
90							
91							
92							
93							
94							
95							
96							
97							
98							
99							
100							

## \* الوقت والتاريخ \*

### Время и число      قريما إي تشيسلو

Рано	رانا	مبكراً
Поздно	بوزنا	وقت متأخر
Мои часы отстают / спешат / остановились.	ماي تشاسي أوتسايت / سبيشات / أستانافيليس	ساعتي متأخرة / متقدمة / واقفة
В котóром часу́ это.. начина́ется? конча́ется?	ف كاتورام تشاسو إيتا.. ناتشيناييتسا? كانتشاييتسا?	في أي ساعة هذا يبدأ ؟ ينتهي ؟
Вы до́лго здесь пробудете? Я пробуду здесь две недел́и/ четы́ре дня.	في دولجا زدبيس برابوديتي? يا برابودو زدبيس دقي نيديلي/ تشيطيري دنيا	هل ستبقى هنا طويلاً? سأبقى هنا أسبوعين / أربعة أيام
Я пробы́л здесь недел́ю Мы уезжа́ем пя́того январ́я.	يا براбил زدبيس نيدилиو مي أويز جاييم بيатаفا يانقاريا	أنا هنا منذ أسبوع سنسافر في 5 يناير
Мы прие́хали сюда́ два́дцать седьмо́го ию́ля.	مي بريخاللي سودا دقاتسات سيدموفا إيوليا	وصلنا إلى هنا في 27 يوليو
Како́е сего́дня число́? Сего́дня девя́тое декаб́ря. Сего́дня Вчера́ Завтра Де́нь У́тро Но́чь Сего́дня у́тром	كاكوي سيفودنيا تشيسلو? سيفودنيا ديقياتاي ديكابريا سيفودنيا فتشير ظافترا دين أوترا نوتش سيفودنيا أوترام	ما هو تاريخ اليوم? اليوم هو 9 ديسمبر اليوم أمس غداً يوم ، النهار الصباح الليل اليوم صباحاً

\* تابع الوقت والتاريخ \*

فرميا اي تشيسلو      Вре́мя и числó

Вчера́ днём	فَنشيرا دنيوم	أمس نهاراً
Завтра́ вéчером	ظافترا فيتشيرام	غداً مساءً
Утром	أوترام	في الصباح ، صباحاً
Через дéсять днéй	تشيريز ديسيات دنيي	خلال عشرة أيام
Во втóрник	فا فتورنيك	في يوم الثلاثاء
На éтой недéле	نا ايتاي نيديلي	في هذا الأسبوع
В прóшлом мéсяце	ف بروشلام ميسياتسي	في الشهر الماضي
В б́удущем годú	ف بودوشيم جادو	في السنة القادمة
<b>Дни недéли</b>	<b>دني نيديلي</b>	<b>أيام الأسبوع</b>
Воскресéнье	فاسكريسيني	الأحد
Понедéльныйник	بانيديلنيك	الاثنين
Втóрник	فتورنيك	الثلاثاء
Средá	سريدا	الأربعاء
Четвéрг	تشيتفيرج	الخميس
Пя́тница	بياتنيتسا	الجمعة
Суббóта	سوبوتا	السبت



Необходимые  
выражения

تعبيرات  
ضرورية



## \* تعبيرات ضرورية \*

## Необходимые выражения ني أبخديمي فيراجينا

Банк	بنك	بنك
Внимание	فتيماني	إنتباه (إنتبه)
Вход	فخود	مدخل
Входа нет	فخودا نيب	لا يوجد مدخل
Вход бесплатный	فخود بسيلاتي	الدخول مجاناً
Вход воспрещается	فخود فاسبريشايتسا	الدخول ممنوع
Вход строго воспрещается	فخود ستر و جا فاسبريشايتسا	الدخول ممنوع منعاً باتاً
Выход	فيخاد	مخرج
Выхода нет	فيخادا نيب	لا يوجد هنا مخرج
Гид	جيد	دليل أو مرشد
Для женщин	دليا جينشين	لل سيدات
Для мужчин	دليا موشين	لل رجال
Закрѳто	زاكريتا	مغلق
Занято	زانياتا	مشغول ، ومحجوز
Звонить	زفانيت	دق ، قرع ، رن (...تلفن)
Касса	كاسا	الخزينة (القبض)
Курить воспрещается	كوريت فاسبريشايتسا	التدخين ممنوع
Лифт	ليفت	مصعد



**\* تابع تعبيرات ضرورية \***  
**ني أبخديمي فيراچينيا**      **Необходимые выражения**

Места́ есть	ميسّا يست	يوجد أمكنة (شاعرة)
Мест нет	ميسّت نييت	لا يوجد أمكنة (شاعرة)
Не для питья́	ني دلّيا بينيا	غير صالح للشرب
Не ку́рить	ني كوريت	لا تدخين (ممنوع التدخين)
Не тро́гать	ني تروجات	لا تلمس (ممنوع اللمس)
Опа́сно (для жи́зни)	أباسنا (دلّيا جيزني)	خطر (علي الحياة)
Осто́рожно	أستاروجنا	إحذر (إنّته)
Отделе́ние мили́ции	أنديليني ميليتسي	مركز الشرطة
Отделе́ние свя́зи	أنديليني سفيازي	مركز الاتصالات
Откры́то	أطكريتا	مفتوح
Перево́дчик	بيريفو دتشيك	مترجم
Питье́вая вода́	بييتيفايا فاذا	ماء للشرب
По́чта	بوتشنا	بريد (صندوق البريد)
Почта́мт	بوتشاتمت	مكتب البريد
По́чта - телеграф	بوتشنا- تيليجراف	البريد - البرق
Про́сьба не...	بروسبا ني....	الرجاء عدم....

\* تابع تعبيرات ضرورية \*

ني أبخديمي فيراچينيا      Необходимые выражения

Свободно	سقاودنا	شاغر ، حر ، فاضى
Справочное бюро	سبرا فو تشناي بيرو	مكتب إستعلامات
Стоп	ستوب	قف
Да	دا	أجل ، نعم
нет	نييت	كلا ، لا
Пожалуйста	باجالوستا	تفضل ، عفوا ، من فضلك
Спасибо	سباسيبا	شكراً
Не за что	نى زا شتو	العفو
Где	جدي ؟	أين ؟
Когда...?	كجدا ؟	متي ؟
Скóлько стóнт ...?	سكولكا ستويت ؟	بكم ؟ كم ثمنه ؟ كم يكلف ؟
Есть ли ...?	بيست لي...؟	أيوجد ؟ هل يوجد ؟
Что это ...?	شتو ايتا...؟	ما هذا ؟
Что вы хотíte?	شتو في خاتيتي؟	ماذا تريدون ؟
Что мне дéлать?	شتو مني ديلات ؟	ماذا أعمل ؟ ما عساي أعمل ؟
Ёсть ли у вас..?	بيست لي أو فاص..؟	هل يوجد لديكم ؟ هل معكم ؟
Далёко ли?	داليكو لي؟	أهو بعيد؟
Вы видели ..?	في فيديلي ..؟	هل رأيتم ؟
Мóжно мне ..?	موچنا مني...؟	هل أستطيع ؟

**\* تابع تعبيرات ضرورية \***  
**Необходимые выражения**      **ني أبخديمي فيراچينيا**

Я хочу	يا ختشو	أريد
Я не хочу	يا ني ختشو	لا أريد
Мне это нравится	مني إنا نراقيتسا	هذا يعجبني .. هذا يروق لي
Мне это не нравится	مني إيتا ني نراقيتسا	هذا لا يعجبني .. هذا لا يروق لي
Я знаю	يا زنايو	أعلم . أدري . أعرف
Я не знаю	يا ني زنايو	لا أعلم . لا أدري . لا أعرف
Я не знал	يا ني زнал	لم أكن أعلم
Возможно	فاظموجنا	ربما . ممكن
Мне хочется есть	مني خوتشيتسا بست	أريد أن أكل
Мне хочется пить	مني خوتشيتسا بيت	أريد أن أشرب
Я устал	يا أوسال	أنا متعب
Я спешу	يا سبيتشو	أنا مستعجل
Я готов	يا جاتوف	أنا مستعد ، جاهز
Оставьте меня в покое	أوستافتي منيا ف با كوبي	دعني أرتاح
Одну минутку	أدنو مينوتكو	دقيقة واحدة .. لحظة من فضلك
Отсюда, пожалуйста	أطسودا بجالوستا	من هنا، من فضلك ، تفضل من هنا
Войдите!	فايديتي	إدخل
Садитесь пожалуйста	ساديتيس باجالويستا	تفضل إجلس
Это дешево	إيتا ديوشيفا	هذا رخيص
Это слишком дорого	إيتا سليتشكام دورجا	هذا غالي جداً
Это всё	إيتا فسبو	هذا كل شيء

## \* تابع تعبيرات ضرورية \*

## نی ابخديمي فيراچينا      Необходимые выражения

Вы правы	في براقي	أنتم علي حق
Ты прав	طى براڤ	أنت علي حق
Вы неправы	في ني براقي	أنتم مخطئون
Ты неправ	طى ني براڤ	أنت مخطئ
Вы говорите по-английски?	في جافاري با إنجليسكي ؟	هل تتكلم الإنجليزية ؟
Я не говорю по - русски	با ني جافاريو با روسكي	أنا لا أتكلم الروسية
Я не понимаю	يا ني بانيمايو	لا أفهم ما تقول
Повторите, пожалуйста	بوفتاري تي ، باجالويسنا	أعد ما قلت ثانية، من فضلك
Пожалуйста, говорите	با جالويسنا جفاري تي	من فضلك ، تكلم
Медленнее	ميدلينبي	علي مهلك
медленно	ميدلينا	ببطء
Быстро	بيسترا	بسرعة
Мало	مالا	قليلاً
Много	منوجا	كثيراً
Немного	نيمنوجا	قليلاً
Достаточно	داستاتشنا	كافي
Довольно	داقولنا	كفي
Хватит	خفاتيت	يكفي
Далеко	داليكو	بعيداً
Близко	بليزكا	قريباً
Чуть ..чуть	تشوت ..تشوت	قليلاً.. قليلاً
Постепенно	باستيبينا	بالتدريج، تدريجياً
Так	تاك	هكذا
Очень	أوتشن	جداً

## كلمات وروابط الجمل سلافاً اي سفيازكي Слова и связи

что	شتو	ماذا
чего́	تشيغو	ماذا
почему́ ( зачем )	باطشيمو ( زاتشيم )	لماذا
о чём	آ تشيوم	عن ماذا، صاذا ؟
кто	كتو	من
кого́	كاغو	من
кому́	كامو	لمن
о ком	آ كوم	عن من
где	جدي	أين
куда́	كودا	إلى أين
откуда́	أنكودا	من أين
как	كاك	كيف
сколько	سكولكا	كم
ничего́	نيتشيفو	لا شيء
не	ني	لا ، ليس
куда́-то	كودا - تا	إلى مكان ما
где-то	جدي - تا	من مكان ما
когда́	كاجدا	متى
для́	دليا	من أجل ، لأجل
до	دو	قبل ، حتى
из	إذ	من

крóме	كرومى	فضلاً عن
недалекó от	نبداليكو أوت	ليس بعيداً عن
óколо	أوكالا	بالقرب من
с	إس	مع
у	أو	عند
к	ك	إلى
по	بو	على ، لغاية ، بسبب
в	فَ	فى
за	ذا	وراء ، على أثر
на	نا	فوق ، على ، فى
через	تشيريز	من خلال
вмёсте с	فميستى س	سوية مع
о (об , обо)	أو (أوب – أبا)	عن ، حول
и	إى	و
тóже	توجي	أيضاً
но и	نو إى	بل
не тóлько	نى توكا	ليس فقط
но	نو	لكن ، بيد أن
а	أ	لكن ، بل ، أما
или	إلى	أو
чтобы	شتوبى	كى ، من أجل أن
потому́ что	باتامو شتو	لأن ، بسبب
если	بىلى	إذا
поэто́му	بائيتامو	لذلك
котóрый	كاتورى	الذى

нет	نبييت	كلا
разве	رازقى	أ ، هل ، إلا إذا
ли	لى	هل ، أ
какой	كاكوى	الذى ، ما هو
ну	نؤ	هيا ، إذن
же	جي	لكن ، فأن ، نفس ، ذات
даже	داجي	حتى
ведь	فيدى	إن ، لكن ، أليس
вон	فؤن	ها ، هو ذاك
вот	فؤت	ها ، هذا هو
только	تولكا	فقط
впрочем	فبروتسيم	مع أن ، مع ذلك
действительно	ديستيفيتلنا	فى الواقع
кажется	كاجيشيا	يبدو
конечно	كانيشنا	بالطبع ، طبعاً
к счастью	ك شاستيو	لحسن الحظ
может быть	موجيت بيت	من الممكن
навёрно	ناقيرنا	ربما ، من المحتمل
напримёр	نابر يميمير	على سبيل المثال
пожалуй	باجالوى	ربما ، على الأرجح
по-моему	با - مويمو	فى نظرى ، حسب رأى







*Приветствия*

التحيات



## \* التحيات \*

## Привѣтствие

## بريڤيتستڤيى

Привѣт	بريڤيت	مرحباً، سلام (للأصدقاء)
Доброе утро	دوبروي أوترا	صباح الخير
Добрый день	دوبري دين	يوم سعيد
Добрый вечер	دوبري فيتشير	مساء الخير
Спокойной нóчи	سباكوناي نوتشي	ليلة سعيدة
Здравствуйтe	زدراستڤوي تي	مرحباً، السلام عليكم
Как вы пожива́ете?	كاك في باجيفاي تي ؟	كيف حالك ؟
Как жи́знь?	كاك جيزن ؟	كيف الحال ؟
Как де́ла?	كاك ديلا ؟	كيف الأحوال ؟
Спаси́бо, хоро́шо	سباسيبا ، خاراشو	أشكرك ، حسناً
До встре́чи	دو فستريتشي	إلى اللقاء
До свидáния	دو سڤيدانيا	إلى اللقاء ، مع السلامة
До ско́рого свидáния	دا سكورا فا سڤيدانيا	إلى اللقاء قريباً
До за́втра	دا ظافترا	إلى اللقاء غداً
Всего́ хоро́шего	فسيفو خروشيفا	مع السلامة
Это мо́й муж	إيتا موي موج	هذا هو زوجي
Это мо́й дру́г	إيتا موي دروج	هذا هو صديقي
Познако́мьтесь	بازناكو ميتيس	تعارفا
Рад с ва́ми	راد س قامي	سررت بمعرفتك
познако́миться	بازناكو ميتسا	
Как вас зову́т?	كاك قاص زاقوت ؟	ما اسمك ؟
Меня́ зову́т ...	مينيا زاقوت ...	إسمى ...

\* معك في رحلتك \*  
س سابوي ف بوتيشيستقاي  
С собой в путеше́ствие





*В авиакомпании*

في شركة الطيران



## • في شركة الطيران \* В авиакомпании

Укажите мне,  
Пожалуйста, дорогу к  
интуристу

أوكاجيتني مني ، باجالوستا  
داروجو ك اينتوريستو

أرجوك أن ترشدني  
من فضلك - إلي  
إنتوريست (مكتب السياحة)

У вас есть расписание?  
Сколько стоит билет  
Туда и обратно до ..?  
Сколько стоит?

أوقاس بيست راسبيسانيني؟  
سكولكا ستوييت بيليت  
تودا أي أبرتنا دو ..؟  
سكولكا ستوييت؟

هل لديك جدول بالمواعيد  
كم تكلف تذكرة  
ذهاب وإياب إلي ... ؟  
كم يكلف؟

Где находится  
авиакасса?

جدي ناخوديتسا  
أفيا كاسا؟

أين توجد  
الخزينة؟

Мне нужно два  
билета до...  
на самолёт в  
понедельник

مني نوجنا دفا  
بيليتاتا دو ...  
نا ساماليوت ف  
بانيديلنيك

أريد تذكرني طائرة  
إلي ...  
على الطائرة يوم  
الاثنين

Какой ваш адрес?  
... номер телефона?

كاكوي قاش أدريس ؟  
... номер تلفونا؟

ما هو عنوانك؟  
... رقم الهاتف؟

Прошу вас  
Можно вам пред-  
ложить вино / водку?

براشو فاص  
موجنا قام بريدلاجيت فينو  
/ فودكو

أرجوكم  
هل ترغب بشئ من النبيذ  
(أو الفودكا)

Спасибо  
за гостеприимство

سباسيبا  
زا جوستيريميستفا

شكراً  
لضيافتك

Счастливого пути  
Желаю удачи  
Всего наилучшего

نشاسليفافا بوتي  
جيلايو أوداتشي  
فسيقو نايلوتشيفافا

رحلة سعيدة  
أتمني لك التوفيق  
مع أطيب تمنياتي

**Необходимые  
выражения**

**مصطلحات  
للمسافر**



## \* مصطلحات للمسافر \*

## نی أبخديمي فيراجينا

## Необходимые выражения

Прибытие	بريبيتي	الوصول
Касса	كاسا	مكتب قطع التذاكر ، خزنة
Автобусы	أفتو بوسي	الباصات
Автовокзал	أفتا فاكزال	موقف باصات المحافظات
Пересадка	بيريسادكا	إنقال من وسيلة سفر إلى أخرى لتكملة السفرية
Отход	أطخود	إنطلاق ، إقلاع
Справочное бюро	سير أفوتشناي بيرو	مكتب الإستعلامات
Справки	سير افكي	إستعلامات
Обмен валюты	أبمين فالوي تي	تبدل عملة (صرافة)
Камера хранения	كاميرا خرائنيا	غرفة الودائع
Бюро находок	بيرو ناخوداك	مكتب المفقودات
Когда пересадка на поезд до ..?	كاجدا بيريسادكا نا بوييزد دو ..?	متي يتم الإنقال إلى قطار ذاهب إلى ..?
Когда отходит поезд?	كاجدا أطخوديت بوييزد ؟	متي ينطلق القطار ؟
С какого пути отходит поезд в?	س كاكوفا بوتي أطخوديت بوييزد ف ؟	من أي رصيف ينطلق القطار المتوجه إلى..؟
Это поезд в ...?	إيتا بوييزد ف ..؟	أهذا هو القطار المتوجه إلى..؟
Когда он прибывает в ...?	كاجدا أون برييفاييت ف...؟	متي يصل القطار إلى...؟
Сколько времени мы здесь стоим?	سكولكا فرميني مي زديس براستايم ؟	كم من الوقت سنوقف هنا ؟
Поезд опаздывает?	بوييزد أبازديفاييت ؟	هل سيتأخر القطار ؟



## \* تابع مصطلحات للمسافر \*

نی ابخدیمی قیراجینیا  
Необходимые выражения

Когда прибывает поезд из ...?	كاجدا بریبقایت بویزد إز...؟	متي يصل القطار من ...؟
На какой путь?	نا كاكوي بوت؟	من أي رصيف؟
У нас забронированные места	أو ناس زابرانبروقانی میستا	لدينا أماكن محجوزة
Это место свободно? Поезд дальнего следования Для некурящих Буфет	اینما مییستا سقابودنا؟ بویزد دالنیا سلیدافانیا دلیا نیکوریاشیخ بوفیت	هل هذا المكان (المقعد) شاغر؟ قطار المسافات الطويلة (مخصص لغير المدخنين) بوفيه ، مقصف
Касса предварительной продажи билетов	كاسا بریدقاریتیلانی براداجی بیلیتف	شباك الحجز (البيع المسبق) للتذاكر
Для курящих Пригородный поезд Такси Метро Зал ожидания	دلیا کوریاشیخ بریجارادی بویزد تاکسی مترو ظال اچیدانیا	(مخصص للمدخنين) قطار الضاحية تاكسي مترو قاعة الإنتظار
Идёт ли прямой поезд до.. ?	یدیوت لی بریاموی بویزد دو..؟	هل يوجد قطار يذهب مباشرة إلي...؟
Нужно ли мне пересаживаться?	نوجنا لی منی بریساچیفاتسا ؟	هل عليّ أن أبدل (القطار)؟
Где мне нужно пересаживаться?	جدي منی نوجنا بریساچیفاتسا ؟	أين عليّ أن أبدل القطار؟

\* تابع مصطلحات للمسافر \*

نی آخدیمی فیراچینیا  
Необходимые выражения

هل هذا المكان مشغول ؟	إینا میبستا زانیاتا ؟	Это место занято ؟
من فضلك تذكرتان إلي .. في قطار الساعة 11.15 غداً	باجالوستا ، دقا بیلینا دو... ظافترا ف 11.15	Пожалуйста, два билета до... завтра в 11.15
أريد مكاناً في عربة مفروشة	یا خانتشو میبستا ف میاخكام قاجوني	Я хочу место в мягком вагоне
كم التكلفة ؟	سکولکا ستوبیت ؟	Сколько стоит?
هل هذا إكسبريس (قطار للمسافات الطويلة) أم قطار الضاحية؟	إیتابویزد دالناقا سلیدوقانیا إلی بریجار ادنی ؟	Это поезд дальнего следования или пригородный?
هل يوجد قطار أبكر ؟	ییبست لی بویزد رانشی	Есть ли поезд раньше ؟
متأخر أكثر ؟	بودچی ؟	позже?
هل توجد عربة – مطعم في القطار ؟	ییبست ف بویزدی قاجون – ریستاران ؟	Есть в поезде вагон- ресторан?



**В аэропорту**

**في المطار**



## \* في المطار \*

## В Аэропорту

## فأيربارتو

Таможня	طاموچنيا	الجمرك
Проверка паспортов	برافيركا پاسبارتوف	مراقبة الجوازات
Ваш паспорт, пожалуйста	فاش پاسبارت باجالوستا	أعطني جوازك من فضلك
Вы вместе?	في قمبستي ؟	هل أنتم معاً ؟
Я приехал один	يا بريخال أدین	إنني مسافر بمفردي
Я приехал с женой /	يا بريخال س چينوي /	إنني مسافر مع زوجتي /
с другом	س دروجام	مع صديقي
Я приехал по делам	يا بريخال با ديلاام	إنني مسافر لأداء عمل
в отпуск	فأونبوسك	في عطلة
Какой ваш адрес в ...?	كاكوي فاش أدريس ف... ؟	ما هو عنوانك في ... ؟
Сколько у вас с собой денег?	سكولكا أو فاص س سابوي دينيج ؟	كم تحمل معك من نقود ؟
Есть ли рейс до ... во вторник?	بيست لي ريس دو... فا فتورنيك ؟	هل توجد طائرة إلى... يوم الثلاثاء ؟
Когда самолёт улетает?	كاجدا صماليوت أوليتايت ؟	متي تطلع الطائرة ؟
прибывает?	بريبفايت ؟	تصل ؟
Когда следующий рейс?	كاجدا سليدويوشي ريس ؟	متي تكون الرحلة التالية ؟
Идёт автобус из города в аэропорт?	إيديوت أفتوبوس إيز جورادا فأيرابورت ؟	أوجد خط باص بين المدينة والمطار ؟
Когда я должен быть на аэровокзале?	كاجدا يا دولجين بيت نا أيرافاكزالي ؟	متي علي أن أكون في المطار ؟
Аннулируйте, пожалуйста, мой билет до ...	أنوليروي تي ، باجالوستا مايو مييستا دو..	أرجو أن تلغي التذكرة ، التي حجزتها إلي..
Я хотел бы поменять свой рейс до...	يا خاتيل بي بيريمينيت سفوي ريبس دو....	أريد أن أبدل التذكرة التي حجزتها إلي ..

**إقرار جمركي : يحرر عند الوصول للمطار الروسي**

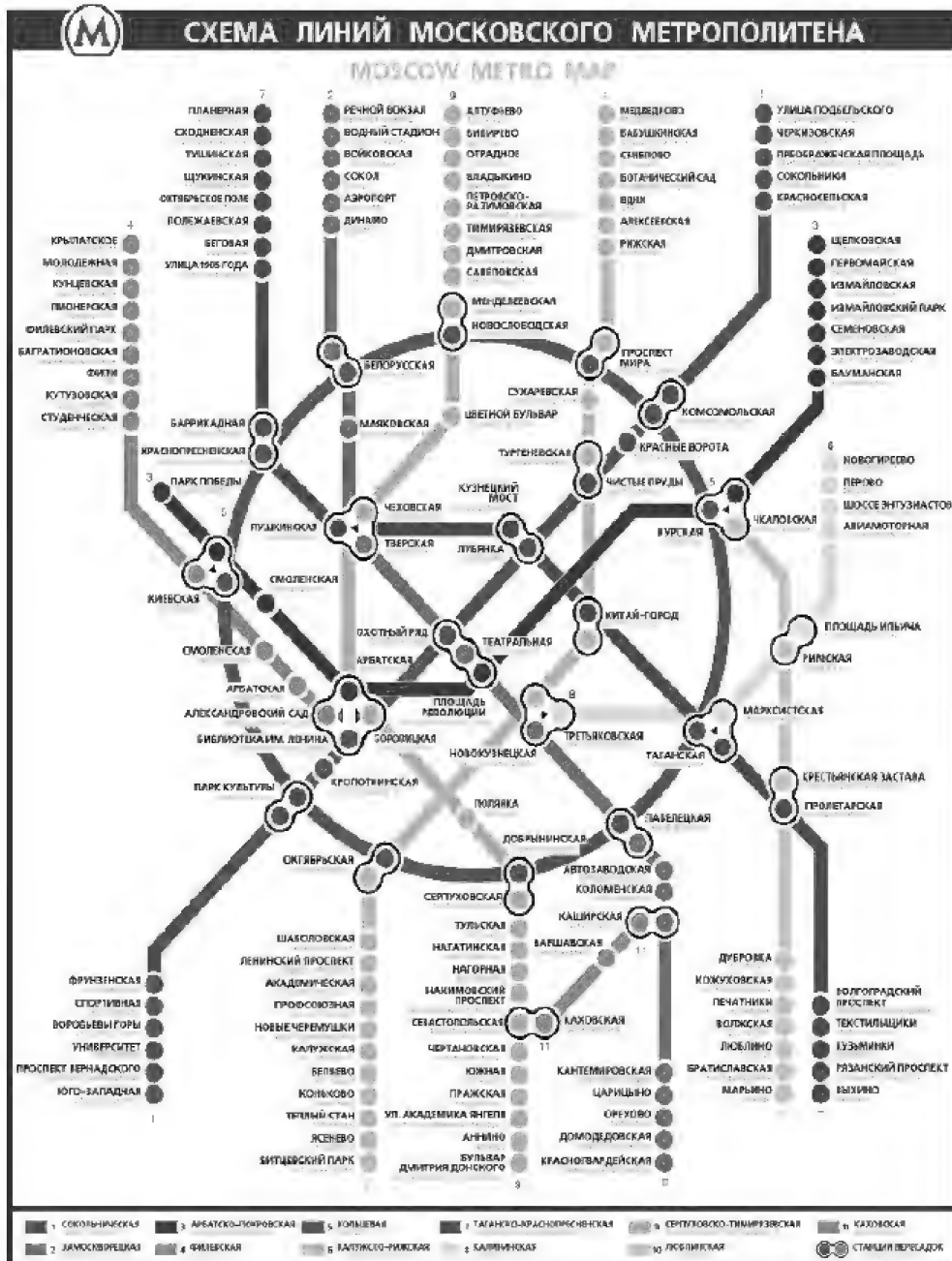
[illegible]79



بطاقة دخول / خروج تسلم للراكبين المسافرين إلى روسيا الاتحادية ، وتقدم بعد ملء بياناتها مع جواز السفر ذي التأشيرة لصاحب الجوازات . تختم بختم الجوازات ويحفظ بها المسافرين طوال إقامته بروسيا ثم تقدم مع الجواز عند السفر من البلاد لصياطات الجوازات مرة أخرى.

«А» (Въезд/Arrival)		«Б» (Выезд/Departure)	
Российская Федерация/ Russian Federation	Республика Беларусь/ Republic of Belarus	Российская Федерация/ Russian Federation	Республика Беларусь/ Republic of Belarus
Миграционная карта Migration Card	Серия/ Serial № 46 09 18420835	Миграционная карта Migration Card	Серия/ Serial № 46 09 18420835
Фамилия/Surname (Family name)		Фамилия/Surname (Family name)	
Имя/Given name(s)		Имя/Given name(s)	
Отчество/Patronymic		Отчество/Patronymic	
Дата рождения/Date of birth День/Day    Месяц/Month    Год/Year	Пол/Sex Муж/Male <input type="checkbox"/> Жен/Female <input type="checkbox"/> Гражданство/Nationality	Дата рождения/Date of birth День/Day    Месяц/Month    Год/Year	Пол/Sex Муж/Male <input type="checkbox"/> Жен/Female <input type="checkbox"/> Гражданство/Nationality
Документ, удостоверяющий личность Passport or other ID	Номер визы/Visa number:	Документ, удостоверяющий личность Passport or other ID	Номер визы/Visa number:
Цель визита (укажите направление) Purpose of visit (to be underlined): Служебный/Official, Туризм/Tourism, Коммерческий/Business, Учеба/Education, Работа/Employment, Частный/Private, Транзит/Transit	Сведения о принимающей стороне (наименование юридического лица, фамилия, имя, отчество физического лица), населенный пункт/Name of host person or company, locality	Цель визита (укажите направление) Purpose of visit (to be underlined): Служебный/Official, Туризм/Tourism, Коммерческий/Business, Учеба/Education, Работа/Employment, Частный/Private, Транзит/Transit	Сведения о принимающей стороне (наименование юридического лица, фамилия, имя, отчество физического лица), населенный пункт/Name of host person or company, locality
Срок пребывания/Duration of stay: С/From:    До/To:	Подпись/Signature:	Срок пребывания/Duration of stay: С/From:    До/To:	Подпись/Signature:
Служебные отметки/For official use only		Служебные отметки/For official use only	
Въезд в Российскую Федерацию/ Республику Беларусь/ Date of arrival in the Russian Federation/Republic of Belarus	Выезд из Российской Федерации/ Республики Беларусь/ Date of departure from the Russian Federation/Republic of Belarus	Въезд в Российскую Федерацию/ Республику Беларусь/ Date of arrival in the Russian Federation/Republic of Belarus	Выезд из Российской Федерации/ Республики Беларусь/ Date of departure from the Russian Federation/Republic of Belarus

«А» (Въезд/ وصول)		«Б» (Выезд/ مغادرة)	
Российская Федерация/ روسيا الاتحادية	Республика Беларусь/ روسيا البيضاء	Российская Федерация/ روسيا الاتحادية	Республика Беларусь/ روسيا البيضاء
Миграционная карта بطاقة الهجرة	Серия/ سلسلة № 46 09 18420835	Миграционная карта بطاقة الهجرة	Серия/ سلسلة № 46 09 18420835
Фамилия/ اسم العائلة		Фамилия/ اسم العائلة	
Имя/ الاسم		Имя/ الاسم	
Отчество/ اسم الأب		Отчество/ اسم الأب	
Дата рождения/ تاريخ الميلاد День/Day    Месяц/Month    Год/Year	Пол/ الجنس Муж/ذكر <input type="checkbox"/> Жен/أنثى <input type="checkbox"/> Гражданство/ الجنسية	Дата рождения/ تاريخ الميلاد День/Day    Месяц/Month    Год/Year	Пол/ الجنس Муж/ذكر <input type="checkbox"/> Жен/أنثى <input type="checkbox"/> Гражданство/ الجنسية
Документ, удостоверяющий личность جواز سفر رقم	Номер визы/ رقم الفيزا	Документ, удостоверяющий личность جواز سفر رقم	Номер визы/ رقم الفيزا
Цель визита (укажите направление) Служебный/Official, Туризм/Tourism, Коммерческий/Business, Учеба/Education, Работа/Employment, Частный/Private, Транзит/Transit	Сведения о принимающей стороне (наименование юридического лица, фамилия, имя, отчество физического лица), населенный пункт/Name of host person or company, locality	Цель визита (укажите направление) Служебный/Official, Туризм/Tourism, Коммерческий/Business, Учеба/Education, Работа/Employment, Частный/Private, Транзит/Transit	Сведения о принимающей стороне (наименование юридического лица, фамилия, имя, отчество физического лица), населенный пункт/Name of host person or company, locality
Срок пребывания/ مدة التواجد بالبلاد С/من:    До/إلى:	Подпись/ التوقيع	Срок пребывания/ مدة التواجد بالبلاد С/من:    До/إلى:	Подпись/ التوقيع
Служебные отметки/ للاستخدامات الرسمية		Служебные отметки/ للاستخدامات الرسمية	
Въезд в Российскую Федерацию/ Республику Беларусь/ الدخول من روسيا الاتحادية / روسيا البيضاء	Выезд из Российской Федерации/ Республики Беларусь/ الخروج من روسيا الاتحادية / روسيا البيضاء	Въезд в Российскую Федерацию/ Республику Беларусь/ الدخول من روسيا الاتحادية / روسيا البيضاء	Выезд из Российской Федерации/ Республики Беларусь/ الخروج من روسيا الاتحادية / روسيا البيضاء







*В приёмной  
гостиницы*

في صالة  
الاستقبال



## \* في صالة الإستقبال \*

## ف بريومنوي جاستينيتسا В приёмной гостиницы

Мой ключ, пожалуйста	موي كلوتش ، باجالويسنا	مفتاحي من فضلك
Есть для меня письма?	بيست دليا مينيا بيسما؟	هل يوجد لي رسائل؟
Я хочу обменять валюту	يا خاتشو أبمниат قالюто	أريد تبديل عملة
Никто вам не звонил	نيكتو قام ني زفانيل	لم يتصل لك أحد
К вам какáя –то дама / како́й –то господин	لك قام كاكايا – تا داما/ كاكوي – تا جاسبادين	هناك سيدة (أو سيد) تود أو يود رؤيتك
Попросите ( её/его ) подняться ко мне	بابراسيتي ( يو / يفو ) بادنياتسا لك مني	أرجو أن نطلب ( إليها / إليه ) الصعود إلي عندي
Я спущу́сь вниз	يا سبوشوس فنيز	سأنزل لتحت
Мне ну́жно написа́ть письмо́	مني نوچنا نابيسات بيسمو	أريد أن أكتب رسالة
У вас есть бума́га? конве́рты? ма́рки?	أوقاص بيست بوماجا? كانفيرتي? ماركي؟	هل يوجد لديك ورق؟ أظرف؟ طابع؟
Пришлите ко мне, пожалуйста, го́рничную	بريشليني كامني ، باجالوستا جورنيتشنويو	أرسل لي ، من فضلك ، الخدمة لترتيب الغرفة
Мне ну́жен гид перевóдчик	مني نوچين جيد بيريفودتشيك	أحتاج إلي دليل مترجم
Мо́жно вклю́чить ото́пление?	موچنا فكليوتشيت أتابليني ؟	هل يمكن تشغيل التدفئة ؟

## \* تابع في صالة الإستقبال \*

## ف بريومنوي جاستينيتسا В приёмной гостиницы

Войдите Поставьте, пожалуйста, на стол	فايديتي باستافتي ، باجالوستا ، نا ستول	إدخل ضعها / ضعه ، من فضلك ، علي الطاولة
Пожалуйста, почистите мне ботинки / туфли	باجالوستا ، باتشيسيتي مني باتينيكي / توفلي	من فضلك ، نظف لي الحذاء
Пожалуйста, погладьте мне костюм	باجالوستا ، باجلاديتي مني كاستيوم	من فضلك، إكوي لي البدلة
Завтра будет готово	ظافترا بوديت جاتوقا	ستكون جاهزة غداً
Где ресторán? В котóром часу завтрак? обед? ужин?	جدي ريستوران؟ ف كاتورام تشاسو ظافترالك؟ أبييد؟ أوجين؟	أين هو المطعم؟ في أي ساعة الطور؟ الغداء؟ العشاء؟
Есть тут гараж?	بيست توت جараж؟	هل يوجد هنا جراج؟
Гостиница открыта всю ночь?	جاستينيتسا أظكريتا فسيو نوتش؟	هل الفندق يفتح طوال الليل؟
В котóром часу она закрываётся?	ف كاتورام تشاسو أنا زاكريفايتسا؟	في أي ساعة تغلق؟
Я уезжаю завтра	يا أوييزجاю ظافтра	أنا أغادر غداً



*В гостинице*

في الفندق



\* في الفندق \*

В гостинице

ف جاستينيسي

У вас есть комната на одну ночь?	أوقاس بيست كوماتا نا أدنو نوتش؟	هل لديكم غرفة لليلة واحدة؟
Я заказал комнату... меня зовут ...	يا زاكازال كوماتو.. مينيا زافوت...	لقد حجزت غرفة... إسمي...
Мне нужна комната на одного с душем	ميني نوجنا كوماتا نا أدنافو س دوشيم	أريد غرفة منفردة مع دوش
Мне нужна комната на двоих с ванной	ميني نوجنا كوماتا نا دقايبخ س فانوي	أريد غرفة بسريرين مع حمام
У вас есть комната с двумя кроватями?	أوقاس بيست كوماتا س دقوما كرافاتيامي؟	هل لديكم غرفة بسريرين؟
Мне нужна комната на два дня на три дня на неделю	مني نوجنا كوماتا نا دقا دنيا ثري دنيا نا نيديليو	أريد غرفة ليومين ثلاثة لأسبوع
Где ваш багаж? Есть у вас чтонибудь, подлежащее пошлине?	جدي فاش باجاج? بيست أوقاس شتونيبود، بادليجاشي بوشليني؟	أين حقائبك؟ هل يوجد معك شيء يخضع للجمارك؟
Разрешите пройти? Сколько вы берёте за каждый чемодан?	رازريشيتي براي تي؟ سكولكا في بيروتي ظا كاجدي تشيمدان؟	أيمكنني الإنصراف؟ كم تأخذ عن كل حقيبة؟
Я сам понесу это	يا سام بانيسو إيتا	هذه أحملها بنفسي



\* تابع في الفندق \* دق

В гостинице

ف جاستينييتسي

Э́то не моё Вызовите такси Ско́лько я вам до́лжен?	إينا ني مايو باز أفيني ناكسي سكولكا يا قام دولجين ؟	هذه ليست لي ناد لي تاكسي كم تريد مني ؟
Ко́мната свободна то́лько на одну́ но́чь	كومناتا سقابودنا تولكا نا أدنو نوتش	الغرفة شاغرة لليلة واحدة فقط
Ско́лько сто́нт ко́мната в де́нь?	سكولكا ستوبيت كومناتا ف دين ؟	كم أجرة الغرفة في اليوم ؟
У вас нет ничего́ подешёвле?	أو قاس نييت نيتشيفو باديشيفلي ؟	ألا يوجد لديكم غرفة أرخص ؟
Включе́но ли обслу́живание в це́ну ко́мнаты?	فكلوتشنو لي أبسложифاني ف تسينو كومناتي ؟	هل الخدمة محسوبة ضمن أجرة الغرفة ؟
Включе́но ли пита́ние в це́ну?	فكلوتشنو لي بيتاني ف تسينو ؟	هل الوجبات محسوبة ضمن الأجرة ؟
Ско́лько сто́нт ко́мната без пита́ния?	سكولكا ستوبيت كومناتا بيز بيتانيا ؟	كم هي أجرة الغرفة بدون وجبات الطعام ؟
На како́м эта́же ко́мната? Зде́сь е́сть ли́фт?	نا كاكوم إيتاجي كومناتا ؟ زدبيس ييست ليفت ؟	في أي طابق هي الغرفة ؟ هل يوجد مصعد هنا ؟
У вас е́сть ко́мната на второ́м эта́же?	أو قاس ييست كومناتا نا فتاروم إيتاجي ؟	هل لديكم غرفة في الطابق الثاني ؟
Мо́жно посмотре́ть ко́мнату?	موجنا باسماتريت كومناتو ؟	هل يمكنني مشاهدة الغرفة ؟

\* تابع في الف: دق \*

В гостинице

ف جاستينييسي

Места́ есть Мест нет	ميسنا بيست ميسيت نيب	يوجد أماكن لا يوجد أماكن
Я возьмú эту ко́мнату	يا قازمو اينو كومناتو	سأخذ هذه الغرفة
Эта ко́мната мне не нра́вится	إنا كومناتا مني ني نراقيتسا	هذه الغرفة لا تعجبني
Есть у вас друго́я?	بيست أو قاس دروجايا؟	هل لديكم أخرى ؟
Мне нужна́ ти́хая ко́мната	مني نوجنا تيخايا كومناتا	أريد غرفة هادئة
У нас е́сть свободная ко́мната но́мер на дво́их но́мер на тро́их	أو ناس بيست سقابودنايا كومناتا نومير نا دقايبخ نومير نا ترايبخ	لدينا غرفة شاغرة غرفة مزدوجة غرفة لثلاثة أفراد
Э́то е́динственная свободная ко́мната	إينا بيدينستقينايا سقابودنايا كومناتا	هذه هي الغرفة الوحيدة الشاغرة
Ещё одна́ ко́мната освободи́тся за́втра	يشو أدنا كومناتا أسقاباديتسا ظافترا	يوجد لدينا أيضاً غرفة ستشغر غداً





## **В номере                      في غرفة الفندق**



## \* في غرفة الفندق \*

В номере

ف نوميري

Принесите мне,  
пожалуйста, завтрак в  
комнату

برينيسي تي مني ، باجالوستا  
ظافتر اك ف  
كوماتو

من فضلك ، إحضر لي  
الفطور في  
الغرفة

Разбудите меня,  
пожалуйста, в восемь  
тридцать

رازيودي تي منيا ، باجالوستا  
ف قوسم تريديستات

أيقظني ، من فضلك  
في الثامنة والنصف

У меня в комнате нет  
пепельницы

أومنيا ف كوماتي نيبيت  
بيبلنييتسي

لا يوجد منفضة رماد  
سجائر في غرفتي

Можно мне ещё  
несколько вешалок?

موچنا مني يشو نيسكولكا  
قيشالاك؟

أيمكنني الحصول علي  
عدة شموع أيضاً ؟

Здётся есть розетка для  
электрической бритвы?

زدييس بيسر رازبيتكا دليا  
إيليكتريتشيسكاي برينقي؟

أوجد هنا (بريزة) من أجل  
آلة الحلاقة الكهربائية؟

Какое здесь  
напряжение?

كاكوي زدييس  
نابر اجيني؟

كم هو الجهد (الفولت)  
هنا؟

Где ванная / уборная?

جدي فانايا / أوبورنايا؟

أين الحمام/ المرحاض؟

Здётся есть душ

زدييس بيسر دوش

هنا يوجد دوش

У меня в комнате нет  
полотенца / мыла

أومنيا ف كوماتي نيبيت  
بالاتينتسا / ميلا

لا يوجد عندي في الغرفة  
فوطة / صابون

В комнате нет воды

ف كوماتي نيبيت قادي

لا يوجد ماء في الغرفة

\* تابع في غرفة الفندق \*  
**В номере**                      **ف نوميري**

В умывальнике нет пробки	ف أوميفالنيكي نيبب بروكي	لا يوجد سدادة في المغسلة
В уборной нет туалетной бумаги	ف أوبورناي نيبب تواليتناي بوماجي	لا يوجد ورق تواليت في المرحاض
Вода в уборной не спускается	قأدا ف أوبورناي ني سبوسكايتسا	المرحاض لا يصرف الماء
Можно мне ещё одну простыню?	موجنا منبي بيشو أدنو بروسينيو؟	هل يمكنني الحصول أيضاً علي مفرش آخر
.. одну подушку?	.. أدنو بادوشكو؟	.. مخدة واحدة؟
Простыни грязные	بروسيني جريازنيي	مفرش السرير متسخة
Я не могу открыть окно откройте его пожалуйста	يا ني ماجو أطرкит أكنو أطرкови بيقيه ، باجالوستا	لا أستطيع فتح النافذة افتحها لي من فضلك
В комнате слишком жарко / холодно	ف كومانتني سليشكوم چاركا - خولадно	الحجرة حارة - باردة جداً
Сколько градусов сейчас?	سكولكا جرادوسوف سيتشاس؟	كم درجة الحرارة الآن؟
Какая температура сейчас?	كاكايا تيميراتورا سيتشاس؟	كم درجة الحرارة الآن؟





*На экскурсии  
по городу*

في جولة  
بالمدينة



\* في جولة بالمدينة \*

На экскурсия по городу نا إكسكورسي با جورودو

Где...? Как мне доехать до ...?	جدي...? كأك مني دايخات دو...?	أين...? كيف يمكنني الوصول إلى...?
Я на правильной дороге до...?	يا نا براقيلناي داروجي دو...?	هل أنا في الطريق الصحيح إلى...?
Как доехать до автострáды ведúщей в...?	كأك دايخات دو أفتاستراداي قيدوشي في...?	كيف الوصول إلى الأوتوستراد المؤدي إلى...?
По какой дороге всего лучше поехать в...?	با كاكوي داروجي فسيقو لوتشي بايخات في...?	أي طريق هي الأفضل للذهاب إلى...?
Это хорóшая доро́га? Это автостра́да?	إيتا خاروشايا داروجا? إيتا أفتاسترادا?	هل هذا طريق جيد ؟ هل هذا أوتوستراد ؟
До́едем ли мы до ..... к ве́черу?	دايديم لي مي دو..... لك فيتشيرو ؟	هل سنصل إلى ... عند المساء ؟
Где мы нахо́димся сейча́с?	جدي مي ناخوديمسا سيتشاس ؟	أين نحن الآن ؟
Покажи́те мне, пожа́луйста, на ка́рте	باكاجيتي مني ، باجالوستا نا كارتي	أرني ذلك ، من فضلك ، على الخريطة
Это не далеко́	إيتا ني داليكو	إنه ليس بعيد
Вам на́до е́хать в это направле́ние	قام نادا بيخات في إيتا نابراقيليني	عليك الذهاب في هذا الاتجاه
Поезжа́йте по это́й доро́ге	بايزجائتي با إيتاي داروجي	سر في هذا الطريق



**\* تابع في جولة بالمدينة \***  
**На экскурсиях по городу**

Продолжайте ехать прямо	برادالجايتي بيخات برياما	تابع السير رأساً (إلى الأمام)
Поверните на вторую дорогу налево	بالقير ني تي نا فتارويو داروجو نالييفا	دُر إلى الطريق الثاني على اليسار
Сверните направо у светофора	سفير ني تي نابرا فا أو سفينا فور ا	دُر إلى اليمين عند الإشارة الضوئية
Сверните направо за мостом	سفير ني تي نا برا فا ظا ماستوم	دُر إلى اليسار بعد الكوبري
Где автобусная станция?	جدي أفتوبوسنايا ستانتسيا؟	أين تقع محطة الباصات؟
.. остановка автобуса	.. أستانوفكا أفتوبوسا	.. موقف الباص
Когда отходит автобус?	كاجدا أتخوديت أفتوبوس	متي ينطلق الباص؟
Когда автобус прибывает в...?	كاجدا أفتوبوس بريبيفايت ف...؟	متي يصل الباص إلى...؟
Где он останавливается?	جدي أون أستانافليفايتسا ؟	أين يتوقف الباص؟
Сколько времени займёт поездка?	سكولكا قريميني ز ايميو ت باييز دكا؟	كم من الوقت تستغرق الرحلة؟
Будет ли завтра экскурсия в...?	بوديت لي ظافترا إكسكورسيا ف...؟	هل من رحلة غداً إلى...؟
Этот автобус идёт в центр города? к пляжу? на станцию?	إينات أفتوبوس ايديوت ف تستنتر جور ادا؟ لك بلياجو؟ نا ستانتسيو؟	هل يذهب هذا الباص إلى وسط المدينة؟ إلى الشاطئ؟ إلى المحطة؟
Он проезжает поблизости от ...?	أون براييز جاييت بابليز استي أوت...؟	هل يمر بالقرب من ..؟

## \* تابع في جولة بالمدينة \*

## На экскурсиях по городу نا إكسكورسي با جورودو

Где останóвка автобуса до ...?	جدي أستأنوفكا أفنوبوسا دو...؟	أين موقف الباص إلى ...? (اسم المكان المقصود؟)
Какой автобус идёт в ...?	كاكوى أفنوبوس إيديوت ف...؟	أي باص يذهب إلي...؟
Я хочу доéхать до ...? Где мне сходить? Когда слéдующий автобус? Когда ходят автобусы?	يا خاتشو دايبخات دو.. جدي مني سخاديت? كاجدا سلىدويوشي أفنوبوس? كاجدا خودييات أفنوبوسي؟	أريد الذهاب إلي...? أين علي أن أنزل? متي يكون الباص التالي? متي تتطلق الباصات؟
Послédний автобус уже ушёл?	باسلىدني أفنوبوس أوجي أوشول؟	هل ذهب آخر باص؟
Автобус до (...) останáвливается вон там.	أفنوبوس دو.. استأنافلىقاييتسا فون تام؟	الباص الذاهب إلي.. يقف هناك؟
Тридцáтый нóмер идёт в ...	تريدتساتي نومير إيديوت ف...؟	(الباص) رقم 30 يذهب إلي...
Вам выходít на слéдующий останóвке.	قام سخاديت نا سلىدويوشي أستأنوفكي	عليك أن تنزل في الموقف التالي
Где вы́ставка?	جدي فيستافكا؟	أين المعرض؟
Как éхать тудá?	كاك بيخات تودا؟	كيف الذهاب الي هناك؟
Где университет ....?	جدي أونيفيرسيتيت..؟	أين جامعة ....؟
Где инститúт....?	جدي اينستيتوت...؟	أين معهد ....؟
Где стадиóн....?	جدي ستاديون ...؟	أين إستاد...؟
Где зоопáрк?	جدي زويارك؟	أين حديقة الحيوان ؟
Где пáрк ...?	جدي بارك..؟	أين المنتزه ...؟



На рынке

في السوق



\* في السوق \*

На рынке

نارينكي

Какой универмаг самый лучший?	كاكوي أونيفيرماج سامي لوتشي؟	ما هو أفضل متجر عام؟
Где базар?	جدي بازار؟	أين السوق الشعبي؟
Где рынок?	جدي ريناك؟	أين السوق؟
Я хочу купить подарки и сувениры	يا خاتشو كوبيت بضاركي إي سوفينيري	أريد أن أشتري هدايا وتذكارات
Рынок работает каждый день?	ريناك بيفاييت كاجدي دين؟	هل يوجد سوق كل يوم؟
Где ближайшая аптека?	جدي بلنجاشايا أيتيكا؟	أين توجد أقرب صيدلية؟
Где я могу купить (...)?	جدي يا مجو كوبيت (...)?	أين يمكنني أن أشتري (...)?
Где книжный магазин?	جدي كنيжني ماجازين؟	أين محل الكتب؟
Где киоск газет и журналов?	جدي كيوسك جازييت إي جورنالوف؟	أين كشك الصحف والمجلات؟
Где спортивный магазин?	جدي سبارتيقني ماجازين؟	أين محل الأدوات الرياضية؟

*Еда и напитки*

الطعام والمشروبات



## \* الطعام والمشروبات \*

Еда и напитки

ييدا إي نابيتكي

## \* مفردات في المطعم \*

В рестора́не

ف ريسـتـاران

Пепельница	ببيبلنيتسا	منفضة رماد للسجائر
Ба́р	بار	بار
Пи́во	بيفا	بيرة
Сче́т	شيوث	الحساب ، الفاتورة
Буты́лка / полбу́тылки	بونيلكا / بولبوتيلكي	قنينة (زجاجة) / نصف قنينة
Тарелка	تاريلكا	صحن
Хле́б	خليب	خبز
Сливочное ма́сло	سليفاتشناي ماسلا	زبدة
Графи́н	جرافين	دورق
Сига́реты	سيكاريتي	سجائر
Гардеро́б	جارديروب	غرفة إيداع الباطو والقبعة
Ко́фе	كوفي	قهوة
Блю́до	بليودا	صحن ، صنف طعام
Сли́вки	سليفكي	كريم ، قشدة
Ча́шка	تشاشكا	فنجان
Ви́лка	فيلكا	شوكة
Стака́н	ستاكان	كوب
Голо́дный	جالودنيي	جائع
Но́ж	نوج	سكين

## \* تابع الطعام والمشروبات \*

Еда и напитки

ييدا إي نابيتكى

## \* تابع مفردات في المطعم \*

В рестора́не

ف ريسـتـاران

Лимон	ليمون	ليمون
Спички	سبيتشكى	علبة كبريت
Майонез	مايونيز	مايونيز
Меню	مينيو	لائحة المأكولات
Молоко	مالاكو	حليب
Горчица	جارتشيتسا	خرل، مسطرة
Салфетка	سالفيتكا	منديل مائدة أو ورق
Растительное масло	راسيتيلناي ماسلا	زيت نباتي
Перец	بيريتس	فلفل
Ресторан	ريسـتـاران	مطعم
Соль	صول	ملح
Бутерброд	بوتيربرود	سندويش
Соус	صوص	صلصة
Суп	سوب	شورية
Овощной суп	أفاشنوى سوب	شورية خضار
Куриный суп	كورينى سوب	شورية دجاج
Блюдец	بليودتسي	صحن صغير
Бульон	بوليون	(لفنجان القهوة أو الشاي)
Обслуживание	أبسلوجيفانيي	مرق
Закуска	زاكوسكا	خدمة
Ложка	لوچكا	وجبة خفيفة، مشهيات
Сахар	ساخار	ملعقة
Стол , Столик	ستول / ستوليك	سكر
Скатерть	سكاتيرت	طاولة ، طاولة صغيرة
		غطاء المائدة

## \* تابع الطعام والمشروبات \*

Еда и напитки

ييدا إي نابيتكى

## \* تابع مفردات في المطعم \*

В рестора́не

ف ريسـتـاران

Чай	تشاي	شاي
Чай с лимо́ном	تشاي س ليمونام	شاي بالليمون
Мне. (нам) хо́чется пить	مني / نام خوتشيتسا بيت	أنا (نحن) / أريد (نريد) أن أشرب (نشرب)
Кофе с лимо́ном	كوفي س ليمونام	قهوة بالليمون
Чае́вые	تشايبيفي	بقشيش – إكرامية
Зубочи́стка	زوباتشيستكا	خلة (لتنظيف الأسنان)
Веgetариáнский	فيجيتاريانسكي	نباتي (الأكل بدون لحوم)
Уксус	أوكسوس	خل
Официáнт	أفيتسيانت	جرسون ، نادل
Официáнтка	أفيتسيانتكا	جرسون ، نادلة
Вода́	فادا	ماء
Минерáльная вода́	مينير النيا فادا	مياه معدنية
Вино́	فينو	نبيذ ، خمر



## \* تابع الطعام والمشروبات \*

Еда и напитки

ييدا إي نابيتكي

## \* اللحوم \*

Мясо

مياسا

Баранина	بارانيا	لحم الضأن
Жареная	جارينا	مشوي ، مقلي
Отбивная	أتيبنا	كستليتة ، شريحة
Варёная	فاريوتا	مسلوق
Долма	دُلما	ورق عنب محشي
Рагу	راجو	يخنه
Плов	بلوف	أرز باللحم
Шашлык	شاشليك	كباب ، كفتة مشوية بالشيش
Свинина	سفينا	لحم خنزير
Филе	فيله	فيله
Рёбрышки	ريبريشكي	لحم الضلع
Поросёнок	براسيونك	خنزير رضيع
Говядина	جافاينا	لحم بقر
Тушёная	توشونا	مطهى
Бифштекс	بيفشتيكس	بفتيك ، شريحة لحم
Беф - строганов	بيف - ستروجانوف	شرائح صغيرة مطبوخة بالصلصة
Гуляш	جولياش	لحم مقلي مقطّع
Голубцы	جالوتسي	ورق كرنب ملفوف محشي
Котлеты, Битки	كاتليتي	كفتة
Телятина	تيلياتينا	لحم عجل

## \* تابع الطعام والمشروبات \*

Еда и напитки

ييدا إي نابيتكي

## \* تابع اللحوم \*

Мясо

مياسا

Грудинка	جرودينكا	لحم الصدر
Шницель	شنيتسل	شرائح (بفتيك)
Бекон	بيكون	لحم خنزير مملح مقفد
Ветчина	فيتشينا	لحم مدخن
Почки	بوتشكي	كلوي
Язык	يازيك	لسان
Кулебяка	كوليبيكا	فطائر محشية
Сосиски	ساسيسكي	نقانق ، سجق
Колбаса	كالباسا	لانشون
Салями	ساليامي	السلامي ، نوع من السجق
Рыба	ريبا	سمك
Сельдь	سيلد	فسيخ ، رنجة مدخنة



## \* تابع الطعام والمشروبات \*

Еда и напитки

ييدا إي نابيتكي

## \* الخضار \*

Овощи

أوقاشي

Артишок	أرتيشوك	الخرشوف
Баклажан	باكلاجان	باذنجان
Винегрет	فينيجريت	سلطة خضار روسية
Горóх, зелёный г.	جاروخ، زيلونى جاروخ	حمص، بازلاء
Гриб	جريب	فطر (عيش الغراب)
Кабачок	كاباتشوك	كوسة
Капуста	كابوستا	كرنب
Кислая	كيسلايا	مكبوسة، حامضة
Цветная капуста	تسفيتنابا كابوستا	قرنبيط
Картофель	كار توفيل	بطاطس
Отварной	أنفار نوي	مسلوقة
Пюре	بيوري	مهروسة، بيوريه
Жареный	جاريني	مقلي
Печёный	بيتشيوني	مشوي
Картофельный салат	كار توفيلني سالات	سلطة البطاطس
Кукуруза	كوكوروزا	ذرة صفراء
Лук	لوك	بصل
Морковь	ماركوف	جزر
Огурец	أجورييتس	خيار
Перец	بيريتس	فلفل
Помидор	باميدور	طماطم
Рéпа	ريبا	لفت
Салат	سالات	خس، سلطة خضراء
Свёкла	سفيوكلا	شمندر، بنجر
Спаржа	سبارجا	نبات الهليون للسلطة وغيرها
Цикорий	تسيكوري	نبات الهندباء (تسيكوريا)، للسلطة
Шпинат	شبينات	سبانخ
Паприка	بابريكا	فلفل حلو

\* تابع الطعام والمشروبات \*

Еда и напитки

ييدا إي نابيتكي

\* البيض \*

Яйца

يايتسا

Одно яйцо

أدنو يايتسو

بيضة واحدة

Яйцо всмятку

يايتسو فسمياتكو

بيضة برشت

Яичница - Глазунья

يايشنيتسا - جلازونيا

بيض مقلي (عيون)

Омлет

أومليت

عجة

Суфлэ

سوفلي

بيض مخفوق مقلي

Гоголь - моголь

جوجل - موجل

صفار البيض المخفوق  
مع السكر

\* تابع الطعام والمشروبات \*

Еда и напитки

ييدا إي نابيتكي

\* الطبخ والأكلات الشعبية \*

Приготовление

Варёный (ая / ое)	فاريونّي (نّابا ، نوي)	مسلوق
Жарёный (ая / ое)	جارينّي (نابا، نابي)	مشوي ، مقلّي
Жарёный на вёртеле	جارينّي نا فيرتيلي	مشوي علي السيخ
Печёный (ая / ое)	بيتشونّي	محمص
Тушёный (ая / ое)	توشونّي	مطهو ، مطبوخ
Солёный (ая / ое)	ساليونّي	مملح ، مالح
Копчёный (ая / ое)	كابتشونّي (نابا ، نابي)	ملخن
Фаршированный (ая / ое)	فارشيروفاني (نابا ، نابي)	محمشو (محمشي)

## \* تابع الطعام والمشروبات \*

Еда и напитки

ييدا إي نابيتكي

## \* الحلوي \*

Десерт

ديسيرت

Ватрушки	فأثروشكي	كعك بالجبن
Запеканка из лапши	زابيكانكا إيز لابشي	حلوي من الشعيرة والحليب والبيض والسكر
Каша гурьевская	كاشا جوريفسكايا	حلوي من السميد والفاكهة والبندق
Кисель	كيسيل	جيلي
клюквенный	كليوكفيني	من الثوت البري
брусничный	بروسنيتشني	من عنب بري
яблочный	يابلاتشني	من التفاح
Компот	كامبوت	كومبوت (فاكهة مسلوقة)
Кулич	كوليتش	كعك الفصح
Мороженое	ماروجيني	إيس كريم
ванильное	فانيليني	بالفانيليا
земляничное	زيمليانيتشناي	بالفراولة
кофейное	كافيناي	بالقهوة
шоколадное	شاكلاندناي	بالشوكولاتة
пломбир	بلامبير	مشكل
Мусс	موس	الموسية (حلوي من قشدة مخفوقة وجيلي إلخ.)
Оладьи	ألانيي	فطائر مقلية
Пирог	بيروج	فطيرة محشوة كبيرة
вишнёвый	فيشنوفاي	بالكرز
яблочный	يابلاتشني	بالتفاح
Пирожные разные	بيروجني رازني	معجنات (جاتوهات) مشككة
Пряник	بريانيك	كعكة
Творожники / Сырники	تقاروجنيكي / سيرنيكي	فطائر بالجبن
Торт	تورت	تورته
Халва	خالفا	حلاوة الطحينية

## \* تابع الطعام والمشروبات \*

Еда и напитки

ييدا إي نابيتكي

## \* الفاكهة \*

Фрукты

فروكطي

Абрикос	أبريكوس	مشمش
Ананас	أناناس	أناناس
Апельсин	أبيلسين	برتقال
Арбуз	أربوز	بطيخ أحمر
Банан	بانان	موز
Виноград	فيناجراد	عنب
Вишня	فيشنيا	كرز
Грейпфрут	جريبفروت	جريب فروت
Грецкий орех	جريسكي أريخ	جوز - مكسرات
Груша	جروشا	كمثرى
Дыня	دينيا	بطيخ أصفر ، شمام
Ежевика	يجيكا	كرز أسود
Изюм	إزيوم	زبيب
Инжир / фи́га	إنجير / فيجا	تين
Клубника	كلوبنكا	فراولة
Клюква	كليوكفا	توت بري أحمر نوع من العنب الأحمر (بدون بذر)
Красная смородина	كرسنايا سمارودينا	عنب الثعلب ، الكشمش
Лесной орех	ليسنوي أريخ	بندق
Лимон	ليمون	ليمون حامض
Малина	مالينا	توت بري
Миндаль	ميندال	لوز
Персик	بيرسيك	برقوق
Слива	سليفافا	خوخ
Яблоко	يابلاكافا	تفاح

## \* تابع الطعام والمشروبات \*

Еда и напитки

ييدا إي نابيتكى

## \* المشروبات \*

Напитки

نابيتكى

## \* Безалкогольные

## \* بيز الكاجولنيي

## \* غير كحولية

Квас

كفاس

شراب حامض يصنع من  
الخبز الأسمر

Лимонад

ليماناد

ليمونادة

Минеральная вода

مينير النايأ قادا

مياه معدنية

Вишнёвый напиток морс

فيشنوفي نابيتاك

شراب الكرز

Клюквенный напиток

كليوكفيني نابيتاك

شراب الثوت

Сок

سوك

عصير

апельсиновый

أبيلسينافي

من البرتقال

ананасный

أناناسي

من الأناناس

виноградный

فيناجر اندي

من العنب

томатный

طماطني

من الطماطم

Газированная вода

جازيروفاتايا قادا

مياه غازية

Вода

قادا

ماء

Молоко

مالاكو

حليب

Кóфе

كوفي

قهوة

Чай

تشاي

شاي

Шоколад

شوكولا

شراب الشوكولاته

\* تابع الطعام والمشروبات \*

Еда и напитки

ييدا إي نابيتكي

\* المشروبات \*

Напитки

نابيتكي

\* Алкогольные

\* الكاجولني

\*كحولية

Вéрмут

فيرموت

فيرموت

Вóдка

فودكا

فودكا

Коньяк

كانياك

كونياك ( براندي)

Пиво

بيفا

بيرة ، جعة

Вино

فينو

نبيذ

красное

كراسناي

أحمر

белое

بيلاي

أبيض

розовое

روزاقاي

وردي

сладкое

سلادكوي

حلو

сухое

سوخوي

جاف



كلمات وتعبيرات هامة  
**Важные слова и выражения** فاجيني سلاقا إي فيراچينيا

В Банке	ف بانكى	فى البنك
Чек	تشيك	شيك
Перевод	بير بقود	حوالة
Расходы	راسخودى	مصرفات
Путевые расходы	بوتيبقي راسخودى	نفقات السفر
Карманные расходы	كارمانى راسخودى	مصرف الجيب
Какой курс валюты сейчас?	كاكوى كورس فاللىونى	ما هى أسعار العملات الآن؟
Можно обменять американские доллары?	سيتشاص؟	ممكن تبديل الدولارات الأمريكية؟
Текущий счёт	موچنا أبنيات	حساب جارى
Можно разменять деньги?	أمريكانسكى دولارى؟	ممكن فك النقود؟
	تيكوشى شيوت	
	موچنا راز مينيات	
	دينجى؟	





Обращение	أبراشيني	المعاملة أو النداء
Господин...	جاسبادين ...	السيد ...
Госпожа...	جاسباجا ...	السيدة ...
Дáмы и господа́	دامى اى جاسبا	السيدات والسادة
Граждани́н	جراچدانين	مواطن
Граждáнка	جراچدانكا	مواطنة
Товáрищ	نقاريش	رفيق
Молодо́й челове́к	مالادوى تشيلافيك	الشاب
Де́вушка	ديافوشكا	أنسة
Де́вочка	ديفاتشكا	فتاة
Ма́льчик	مالتشيك	صغير
Дорого́й	داراجوى	عزيز، غال
Родно́й	راندنوى	قريب بالدم أو بالروح
Люби́мый	لوبيمى	حبيب، محبوب، عزيز
Ми́лый	مىلى	حبيب، أثير، عزيزى
Простите..	برستيتى	معذرة ...
Будьте добры..	بودنى دابرى	تكرم ...



رد على المعاملة، النداء	أثقت نا أبراشيني	Отвѣт на обращение
نعم، إيفان إيفانوفيتش. ماذا؟ أستمع إليك!	دا، إيفان إيفانوفيتش. شئو؟ سلوشايو!	Да, Иван Иванович. Что Слúшаю!
أنا أستمع اليكم(إليك)!	يا قاص (تيببا) سلوشايو	Я Вас(тебя)слúшаю!
ماذا تريد أنت؟	شئو طى خوتشيش؟	Что ты хочешь?
أنتم(أنت) تتوجهون إلى؟	فى(طى) كا منى (أبراشايتيس)؟	Вы(ты)ко мне (обращаетесь)?
أنتم (أنت) تتناولوننى؟ على الرحب والسعة.	فى(طى) مينيا زافيتوئى ؟ باجالوستا.	Вы(ты) меня зовёте? Пожáлуйста.

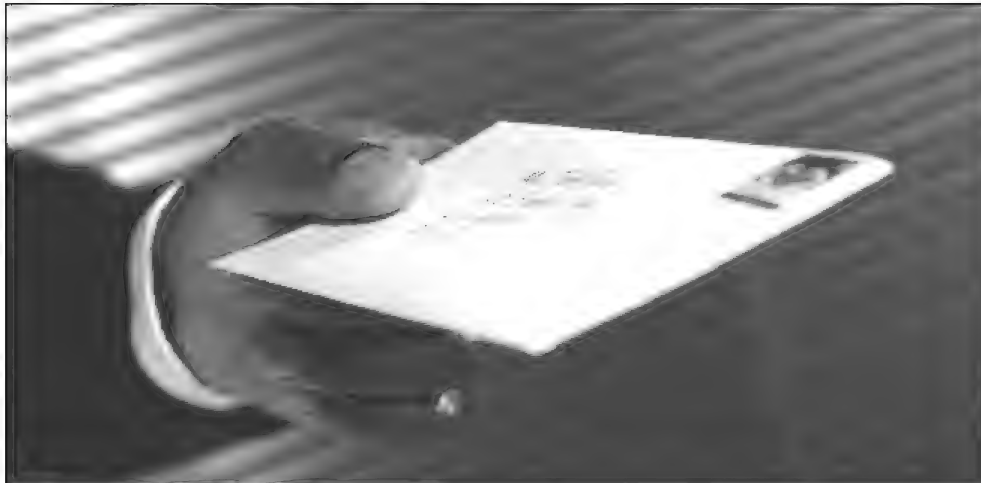


رد على النداء بالتليفون	أنتيت نا أبراشيني با تيليفونو	Отвёт на обращение по телефону
نعم!	دا!	Да!
أستمع!	سلوشايو	Слушаю!
أنا أنصت!	يا سلوشايو	Я слушаю!
أنا عند التليفون!	يا أو تيليفوننا!	Я у телефона!
من يتحدث؟ هل أنت إيفان	كتو جقاريت؟ إنه	Кто говорит? это Вы,
إيفانوفيتش؟	أنت، إيفان إيفانوفيتش؟	Иван Иванович?
أنا عرفتكَ فوراً.	ياقاص سرازو أوزنال	Я Вас сразу узнал.
إنظر دقيقة!	بادجديتي مينوتكو!	Подождите минутку!
دقيقة واحدة!	أدنو مينوتكو!	Одну минутку!
ثانية!	سيكوندو!	Секунду!
ثانية واحدة!	أدنو سيكوندو!	Одну секунду!

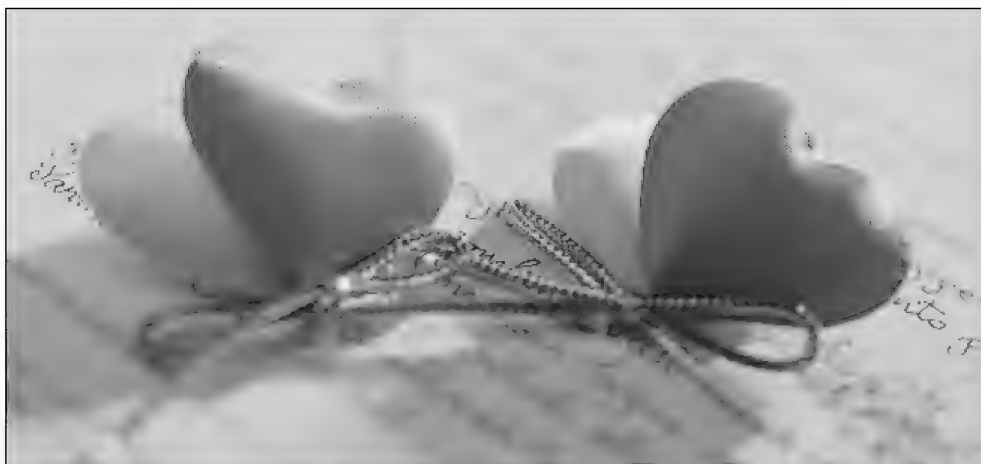


Письмо (официально)-к малознакомому	ببسمو (أفينسيالنا)-ك مالا زناكومو مو	رسالة (بشكل رسمي) - إلى شخص معروف قليلاً
Уважаемый господин.. Уважаемая госпожа.. Многоуважаемый.. Глобокоуважаемый.. Глобокоуважаемая..	أوقاجايمى جاسادين.. أوقاجايمايا جاساجا.. منوجا أوقاجايمى.. جلوبوكا أوقاجايمى.. جلوبوكا أوقاجايمايا..	السيد المحترم.. السيدة المحترمة.. كثير الإحترام.. عميق الإحترام.. عميقة الإحترام..

К хорошó знакомому	ك خارشو زناكومامو	إلى شخص معروف جيداً
Дорог/ой(ая)...	داراج/وى (ايا) ...	العزیزة(ة) ...
К близким людям	ك بليزكيم ليوديام	إلى أقرباء
Мил-ый(ая)(мáмочка) Любим-ый(ая)(сестра) Родн-ой(ая)(мáмочка)	ميليى (ايا) (ماماتشكا) لوبيميى (ايا) (سيسترا) رادنوى (ايا) (مامتشكا)	محبوبى (تى) (ماما) حبيبى (تى) (شقيقتى) غالى (يا) (ماما)



К любимому человеку	ك لوبيمامو تشيلافيكو	إلى شخص حبيب
Здравствуй, мамочка! Мамочка, здравствуй. Мой дорогой.. Моя дорогая.. Мой родной.. Моя родная.. Мой любимый.. Моя любимая.. Ждú с нетерпением.. Мой искренний привёт	زدر استقوى، مامتشكا! مامتشكا، زدر استقوى. موى دار اجوى.. مايا دار اجايا.. موى راندوى.. مايا راندايا.. موى لوبيمى.. مايا لوبيمايا.. جدو س نيتيربينيم.. موى ايسكرينى بريقييت	تحياتى، ياماما! ماما، تحياتى. عزى.. عزى.. قريبى.. قريبى.. حبيبى.. حبيبى.. أنتظر بفارغ الصبر.. تحيتى الخالصة
Напишú вам об успехах моих...	نابيشو قام أب أوسبخاخ مايبخ...	أكتب اليكم عن نجاحاتى...
Ждú вáшего визита Расскажите мнé кáк живётся тáм в гóроде.	جدو فاشيقا فيزينا راسكاجيتى منى كاك جيفيوتسا تام ف جورادى	أنتظر زيارتكم إحكى لى كيف تجرى الحياة هناك فى المدينة.



Болѐзнь	بالبيزن	المرض
Скóрая пóмощь	سكور ايا بوماش	سيارة الإسعاف
Больн-ой ( ая )	بالنوى ( أيا )	مريض (مريضة)
Больница	بالنييتسا	مستشفى
Кабинѐт врачá	كابينييت قرانتشا	عيادة طبيب
Поликлиника	باليكليника	عيادة خارجية
Медицина	ميديتسينا	الطب
Лекарство	ليكارستفا	الدواء
Лечѐние	ليتشينيي	العلاج
Аптека	أبتيكا	صيدلية
Физиотерапия	فيزياترايبيا	علاج طبيعي
Врач	قرانتش	طبيب
Дóктор	دكتور	دكتور
Хиру́рг	خيرورج	طبيب جراح
Гинеко́лог	جينييكولوج	طبيب أمراض نساء
Стоматóлог	ستوماتولاج	طبيب أسنان
Уро́лог	أورولوج	طبيب مسالك بولية
Окули́ст	أكوليست	طبيب عيون
Медбрат	ميدبرات	ممرض
Медсестра	ميدسيسترا	ممرضة
Няня	نيانكا	ممرضة، مربية، ممرضة



المهنة	برافيسيا	Профессия
عالم أكاديمي	أكاديميك	Академик
بروفيسور، أستاذ	برافيسار	Профессор
معلم في التعليم العالي	بريادا فانتيل	Преподаватель
معلمة في التعليم العالي	بريادا فانتيلنيتسا	Преподавательница
معلم في التعليم العام	أوتشيتيل	Учитель
معلمة في التعليم العام	أوتشيتيلنيتسا	Учительница
طبيب	فراكتش	Врач
مهندس	إنجينير	Инженер
محامي	يوريس	Юрист
قاضى	سوديا	Судья
كاتب، أديب	بيسانيل	Писатель
صحفي	جور ناليست	Журналист
ممثل	أكتيور	Актёр
ممثلة	أكتريسا	Актриса
مخرج	ريجيسور	Режиссёр
شرطي	ميليتسيانير	Милиционер
عسكري	قاييتي	Военный
جندى	صالدات	Солдат
بحار	ماتروص	Матрос
طيار	ليوتشيك	Лётчик
فنى	تيخنك	Техник
موسيقى	موزيكانت	Музыкант
رياضى	سبارتسمين	Спортсмен
رجل أعمال	بيزنيسمين	Бизнесмен
مدير	دير يكتور	Директор
سكرتير	سيكريتار	Секретарь
نائب في البرلمان	ديبوتات	Депутат
سائق	قاديتيل	Водитель
عالم	أوتشينيي	Учёный

فصول السنة	فريمينا جودا	Времена́ года
الشتاء	زيمّا	Зима́
الربيع	فيسنا	Весна́
الصيف	لينا	Лето́
الخريف	أوسين	Осень
ثلج	سنيچ	Сне́г
الجو دافئ، ...	باجودا تيوبلايا	погода тёплая,...
بارد، رطب،	خالودنايا، صيرايا،	холодная, сырая,
مطر،	داجدليفايا،	дождливая,
غائم،	باسمورنايا،	пасмурная,
مشمس، صافى	صولنيشنايا، ياسنايا،	солнечная, ясная
عاصف، شتائى،	فيتريديا، زيمنايا،	ветреная, зимняя,
جيد،	خاروشايا،	хорошая.
الآن دافئ، حار	سيتشاص نييلو، جاركا	Сейчас тепло́, жарко
شتاء قارص أو صقيعى	زيمّا ماروزنايا	Зима́ морозная
يسقط الثلج	سنيچ ايديوت	Сне́г идёт
ينوب الثلج	سنيچ تايب	Сне́г тает
تهب الريح	فيتريدوييت	Ветер дует
يسقط المطر	دوجد ايديوت	Дождь идёт
الصفيع شديد	ماروز سيلني	Мороз сильный
يلبس ملابس دافئة	أديقاتسا نييلو	Одеваться тепло́
يلبس بالطو	ناديقات زيمني	Надевать зимнее
شتوى،	بالتو	пальто́,
بلوفر صوف،	شيرستيانويو كوفتو،	шерстяную кофту,
سويتير،	سويتير،	свитер,
قلنسوة فرو،	ميخافويو شابكو،	меховую шапку,
حذاء طويل مبطن بفرو	سابوجى	сапоги́
الشمس تضيئ أو تشرق	صولنتسى سفيتنييت	Солнце светит
السماء	نييا	Небо́
بدأت عاصفة رعدية	جرازا نانشالاس	Гроза́ началась
يدوى الرعد	جروم جريميت	Гро́м гремит
يومض البرق	مولنييا سفيركايب	Мо́лния сверкает
حل الخريف	أوسين ناستالا	Осень настала
تتساقط أوراق الشجر	ليمتيا بادايوت	Листья падают
سحب داكنة	توتشي تيومني	Тучи тёмные
الغابة عارية	ليس ستايب جولي	Лес стоит го́лый



Виды спорта	فيدي سبورت	أنواع الرياضة
Футбóл	فوتبول	كرة القدم
Гимна́стика	جيمناستيكا	رياضة بدنية
Плавание	بلاقاني	السباحة
Гандбóл	جاندبول	كرة اليد
Волейбóл	فوليبول	الكرة الطائرة
Гóльф	جولف	الغولف
Тéннис	تينيس	التنس
Баскетбóл	باسكيتبول	كرة السلة
Хоккéй	خاكي	الهوكي
Настóльный тéннис	ناستولني تينيس	كرة الطاولة (بنج بونج)
Грéбля	جر بليا	التجديف
Борьбá	باربا	المصارعة
Бóкс	بوكس	الملاكمة
Бег	بيج	الجرى
Лéгкая атлétика	ليوخايا اتليتكا	ألعاب القوى
Подня́тие т́яжести	بوندياتي تياجستي	رفع الأثقال
Вóдные в́иды спóрта	فودني فيدي سبورتا	الرياضات المائية
Игра́	إجرا	لعبة
Игро́к	إجروك	لاعب
Олимпéйские и́гры	أليمبييسكي إيجري	الألعاب الأولمبية
Стадиóн	ستاديون	ستاد
Бассéйн	باسيين	حمام سباحة
Размýнка	رازمينكا	تمرين تسخين
Мяч	مبياتش	كرة
Плыв́ь по течéнию	بليت با تيتشينيو	يسبح مع التيار
Ворóта	فاروتا	المرمى ، بوابة
Вратáрь	فاراتار	حارس المرمى
Купáльный кóстюм	كوبالني كاستيوم	بدلة سباحة أو مايوه
Ракéтка	راكييتكا	مضرب تنس
Ль́жный спóрт	ليجنّي سبورت	رياضة التزلج

Музе́и и вы́ставки	موزيى إى فيستافكى	متاحف ومعارض
Музе́й	موزيى	متحف
галере́я	جاليريا	صالة عرض الفن
Вы́ставка	فيستافكا	معرض
Искусство	إسكوسنقا	الفن
Образец	أبرازييتس	نموذج أو موديل
Коллекция	كاليكسييا	مجموعة
Организовать	أرجانيزاقت	ينظم
Экскурсию	إكسكورسيو	رحلة
Экскурсовод	إكسكورسافود	مرشد
Экспонаты	إكسباناتي	معرضات
Впечатление	فببشاتلينيي	إنطباع
Художник	خودجنيك	فنان أو رسام
Рисовать	ريسافات	يرسم
Картина	كارتينا	لوحة أو صورة
Портрет	بارتريت	لوحة للوجه (بورتريه)
Памятник	بامياتنيك	نصب تذكاري أو تمثال
Эрмитаж	إر ميتاج	الإرميتاج (متحف كبير)
Музе́й изобразительных искусств	موزيى إيزوبرازيتلنيخ إسكوسنقا	متحف الفنون الجميلة
Русский музе́й	روسكى موزيى	المتحف الروسى
Литературный музе́й	ليتيراتورنىي موزيى	متحف الأدب
Исторический музе́й	إستارييتسكىي موزيى	متحف التاريخ
Куда пойти?	كودا بايتى؟	أين نذهب؟
в музе́й, на вы́ставку, на экскурсию.	ف موزيى، نا فيستافكو، نا إكسكورسيو.	إلى المتحف ، إلى المعرض، فى رحلة.
Театр	تياتر	مسرح
Кинотеатр	كيناتيتر	سينما
Большой театр	بالشوى تياتر	المسرح الكبير
Малый театр	مالىي تياتر	المسرح الصغير
Кремлёвский театр	كريليوفسكىي تياتر	مسرح الكرملين
Кукольный театр	كوكالنىي تياتر	مسرح العرائس
Консерватория	كانسيرفاتوريا	الكونسيرفاتوار
Дворец культуры	دقاربيتس كولتورى	قصر الثقافة
Концерт	كانتسيرت	حفل موسيقى
Концертный зал	كانتسيرتنيي ظال	صالة الموسيقى
Цирк	تسيرك	السيرك

**Коммерческие  
термины**

**مصطلحات  
تجارية**



مصطلحات تجارية كوميرشيسكيي تيرميني Коммерческие термины

Аккредитив	أكريديتيف	خطاب اعتماد مصرفي
Кредит	كريديت	إئتمان، تسليف
Документ	دوكوميننت	مستند
Чек	تشيك	شيك
Чёковая книжка	تشيكافيا كنيشكا	دفتر شيكات
Перевод	بيريفود	تحويل مالي
Счёт	شيو	حساب
Текущий счёт	تيكوشي شيو	حساب جاري
Сберкасса	سبيركاسا	خزينة الإيداع
Сберегательный банк	سبيرجاتيلنيي بانك	بنك الإيداع
Коммерческий банк	كاميرتشيسكيي بانك	البنك التجاري
Сельскохозяйственный банк	سيلسكاخاز اباستفيلنيي بانك	البنك الزراعي
Промышленный банк	براميشليننيي بانك	البنك الصناعي
Экономический форум	إكاناميتشيسكيي فوروم	منتدى اقتصادي
Облигация	أبليجاتسيا	سند

Фактическая прибыль	فاكتيشيسكايا بريبل	الربح الفعلي
Акция	أكتسيا	سهم
Акционерное общество	أكتسيانيرنوي أوبشيسثفا	شركة مساهمة
Дивиденд	ديفيدند	حصة توزيع أرباح
Залог	زالوج	رهن، عربون، كفالة
Закладная	زاكلانابا	رهن عقاري
Инвестиция	إنفيسيتسيا	إستثمار
Инвестор	إنفيسثور	مستثمر
Управление	أوبراقليني	إدارة
Ассигнование	أسيجنافاني	تخصيص أموال
Уведомление	أوفيدامليني	إعلام
Распределение	راسبريدليني	توزيع
Заказ	زاكاز	طلب تجاري
Посредник	باسريدنيك	وسيط
Арбитраж	أربيتراج	تحكيم
Международный Арбитраж	ميجدونارودني أربيتراج	تحكيم دولي
Индикатор	إنديكاتور	مؤشر
Фонд	فوند	صندوق مالي

Налог	نالوج	ضريبة
Торговая марка	طارجوقابا ماركا	علامة تجارية
Сорт	صورت	صنف
Страховка	ستر اخوفكا	تأمين
Предложение	بريدلاجيني	عرض
Требование	تريباتاني	طلب
Потребление	باتريبليني	إستهلاك
Торговое право	طارجوقوي برافو	قانون تجاري
Груз	جروز	شحنة
Грузовик	جروز افيك	شاحنة
Консамент	كاناسامينت	بوليصة شحن
Контейнер	كانتينيتر	حاوية
Товары	طقاري	بضاعة، سلع
Пароходство	بار اخوستفا	النقل البحري
Таможенные пошлины	طاموجيني بوشليني	رسوم جمركية
Фрахтование	فراختافاني	نولون
Таможенная очистка	طاموجينايا ائشيسكا	تخليص جمركي
Морской порт	مراسكوي بورت	ميناء بحري

Аэродром	أيرودروم	مطار
Кредитные ставки	كريديتني ستافكي	فوائد على الإئتمان
Сделка	زديلكا	صفقة
Качество	كاشيشيتقا	الجودة
Количество	كاليشيشيتقا	الكمية
Ставка	ستافكا	فائدة أو علاوة
Доходы	داخودي	ايرادات
Расходы	راسخودي	مصروفات
Проценты	بر اتسينتي	نسب مئوية
Процентная ставка	بر اتسيننتايا ستافكا	نسبة الفائدة المئوية
Оборот	أباروط	ثورة ، دوران
Счёт наличных средств	شيو ت ناليشنيخ سريدستف	حساب نقدي
Наличные средства	ناليشني سريدستقا	أموال نقدية
Брокер	بروكير	سمسار
Торговец	تار جوفيتس	تاجر
Торговля	تار جوفليا	تجارة ، تبادل تجاري
Промышленник	بر اميشلينيك	صانع ، رجل صناعة
Промышленное	بر اميشلينوي	صناعي

Предприятие	بريدريياتي	مؤسسة
Контракт	كونتراكت	عقد
Торговый договор	تارجوفي داجافور	إتفاق تجاري
Представитель	بريدستاڤيتيل	ممثل أو مندوب
Доверие	دافيري	ثقة
Удостоверение	أوداستفرييني	تصديق، شهادة
Заверение	زافيرييني	تأكيد، إثبات، تصديق
Нотариус	ناتاريوس	الشهر العقاري
Посольство	باصولستفا	سفارة
Консульство	كونصولستفا	قنصلية
Торговый Атташе	طارجوفي أتاشي	الملحق التجاري
Печать Государства	جاسودارستڤيتايا بيتشات	ختم الدولة
Контора	كانطورا	مكتب أو ديوان حكومي
Офис	أوفيس	مكتب
Легально	ليجالنا	قانونيا
Законно	زاكونا	قانونا
Закон	زاكون	قانون
От имени	أت إيميني	نيابة عن

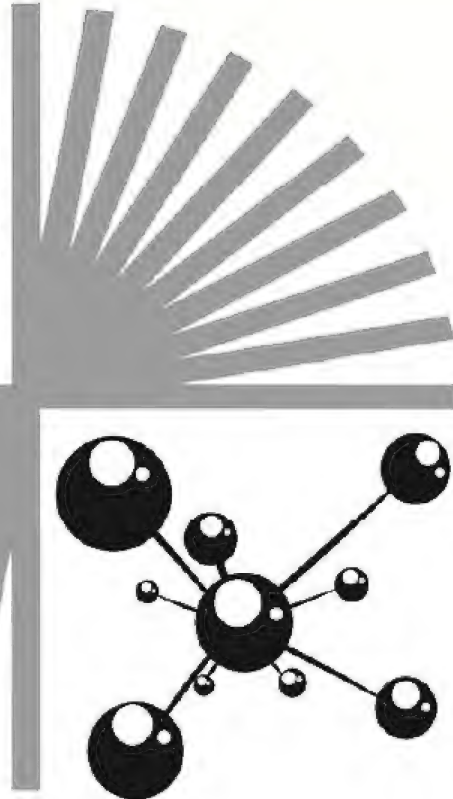


Делегация	دليجاتسيا	وفد
Торговая делегация	تارجوفايا دليجاتسيا	وفد تجارى
Зáгс	زاجس	مكتب السجل المبنى
Регістр	ريجستر	سجل، قيد
Регистрация	ريجستراتسيا	تسجيل
Юридическая помощь	يوريديتشيسكايا بوماش	مساعدة قانونية
Протокол	براتاكول	بروتوكول
Торговый протокол	تارجوفى براتاكول	محضر جلسة
Статья	ساتايا	مادة
Пункт	بونكط	بند
Предмёт	بريدمييت	موضوع، مادة
Собрание	صابراتني	اجتماع
Пресс –конференция	بريس – كانفيرينتسيا	مؤتمر صحفى
Мини́стр торго́вли	مينستير تارجوفلى	وزير التجارة



**ТЕРМИНОЛОГИЯ  
ПО ИНЖЕНЕРНОЙ  
И ЯДЕРНОЙ ФИЗИКИ**

**مصطلحات  
في الهندسة  
والفيزياء النووية**



## ТЕРМИНОЛОГИЯ ПО ИНЖЕНЕРНОЙ И ЯДЕРНОЙ ФИЗИКЕ

تيرمينولوجيا نو إينجينيرونوى إى ياديرنوى فيزيكى  
مصطلحات فى الهندسة والفيزياء النووية

сложёние	سلاچينى	جمع - إضافة
склад	سكلاد	مخزن
складывать	سكلاديفات	جمع - أضاف
сумма	سوما	مجموع
в́считать	فيتشيتات	طرح
умножение	أومناچينيا	ضرب
наимёньшее общее кратное	نايمينشى أوبشى كراتنوى	المضاعف المشترك الأصغر
делёние	ديلينيا	قسمة
наибольший общий делитель	نايبولشى أوبشى ديليتيل	القاسم المشترك الأعظم
отношёние	أنتوشينيا	نسبة
процёнт	بر اتسينت	نسبة مئوية
положительное число	بالاجيتيلنوي تشيسلو	عدد موجب
стёпень	ستينين	أس ، قوة
логарифм	لوجاريفم	لوغارتم
дифференцирование	ديفرننسر وفانيا	مفاضلة
интегрирование	إينتجر يرو فانيا	مكاملة
точка	توشكا	نقطة
ли́ния	لينيا	خط

параллельная линия	باراليلنايا لينيا	خط مواز
прямая линия	بريامايا لينيا	خط مستقيم
перпендикулярная линия	بريبينديكوليارنايا لينيا	عمود - خط عمودي
угол	أوجل	زاوية
острый	أوستري	حادة
прямой	برياموي	مستقيمة
тупой	طوبوي	منفرجة
равносторонний треугольник	رافنا ستاروني تريوجولنيك	مثلث متساوي الأضلاع
окружность	اكرؤجنوست	محيط الدائرة
прямоугольник	برياموجولنيك	مستطيل
квадрат	كفاليرات	مربع
диаметр	دياميتير	قطر
радиус	راديوس	نصف قطر
круг	كرؤج	دائرة
электричество и магнетизм	إليكتريشستفا إي ماغنييتيزم	الكهرباء و المغناطيسية
электрический заряд	إليكتريتشسكي زار ياد	شحنة كهربية
проводник	برافودنيك	موصل - ناقل
диэлектрик	دي اليكتريك	عازل كهربى
электрическая ёмкость	إليكتريتشيسكايا يومكوست	سعة كهربية
цепь	تسييب	دائرة
источник тока	إستوشنيك توكا	مصدر التيار الكهربى

вольтметр	فولتمتر	مقياس الجهد فولتمتر
омметр	أومتر	مقياس المقاومة
реостат	ريوستات	ريوستات – مقاومة متغيرة
амперметр	أمبير متر	مقياس شدة التيار أمبيرومتر
постоянный ток	باستاياني توك	تيار مستمر
переменный ток	بيريمياني توك	تيار متغير
двигатель постоянного тока	دفيجينل باستايانوكا توكا	محرك يعمل بالتيار المستمر
синхронный электродвигатель	سينخروتي إليكترودفيجينل	محرك متزامن
оптика	أوبتيكا	بصريات
свет	سفيت	ضوء
источник света	إستوشنيك سفيتا	مصدر ضوء
сила света	سيلا سفيتا	قوة الإضاءة
преломление света в линзе	بريلوملنيا سفيتا لينزي	انكسار الضوء
линза	لينزا	عدسة
оптическая сила линзы	أبتيشكايا سيلا لينزي	قوة العدسة
фокус	فوكوس	البؤرة
фокальная плоскость	فوكالنايا بلوسكوسيت	المستوى البؤري
детали машин	ديتالي ماشين	أجزاء الماكينات
соединение	سايديننيا	وصلة – توصيله
заклёпка	زاكلوبكا	برشامة – مسمار برشام
сварные	سيفارني	لحامات

резбовое соединение	ريز بُقوى سوبدينى	وصلة لولبيه
опора	أبورا	مسند - دعامة
подшипник	بادشيبنيك	رولمان بلى
<b>Общие термины</b>	<b>أوبشى تيرمينى</b>	<b>مصطلحات عامة</b>
литейное производство	ليتيني بزاز قولستقا	السابكة
литейная форма	ليتينايا فورما	قالب
отливать, лить	أُتليفات - ليت	سبك - صب
отливка	أُتليفكا	مصبوكة - مصبوبة
<b>Технические материалы</b>	<b>تِيخْنِيشيسكى ماتيريالى</b>	<b>المواد الصناعية</b>
химический элемент	خيمييشكى إليمنت	عنصر كيميائى
азот	أزوت	نتروجين - آزوت
алюминий	أليومينى	المونيوم
кислород	كيسلارود	أكسجين
железо	جيليزا	حديد
медь	ميد	نحاس
марганец	مارجانيتس	منجنيز
свинец	سفينيتس	رصاص
чёрный металл	تشورنى ميتال	معادن حديدية
конструкционная сталь	كانستروكتسيونايا ستال	فولاذ للانشاءات
инструментальная сталь	إنسترومينتالنايا ستال	فولاذ للعد
чугун	تشوجون	حديد زهر (للصب)

цветные металлы	تسقيتوي ميتال	معادن غير حديدية
ядерная физика	يادير نايا فيزيكا	الفيزياء النووية
молекула	موليكولا	جزيء
атом	أتوم	ذرة
электрон	إلكترون	الكثرون
атомное ядро	أتوموي يادرو	نواة الذرة
радиоактивность	راديو أكتيفنوست	النشاط الإشعاعي
цепная реакция деления	تسينايا رياكتسيا ديلينا	تفاعل الانشطار المتسلسل
ядерный реактор	ياديرني رياكتور	مفاعل نووي
делящееся вещество	ديلياشيسيا فيشيسنفا	مادة قابلة للانشطار
замедлитель	زاميدليتيل	مهدئ
отражатель	أتر اجاتيل	عاكس
теплоноситель	تييلا ناسيتيل	ناقل للحرارة
альфа-частица	ألفا - تشاسيتسا	جسيم ألفا
бета – частица	بيتا - تشاسيتسا	جسيم بيتا
гамма-луч	جاما - لوتش	شعاع جاما
деление ядра	ديلينا يادرا	انشطار نووي
<b>Механика</b>	<b>ميخانيكا</b>	<b>ميكانيكا</b>
сила	سيلا	قوة
трение	ترينبي	إحتكاك
сила трения	سيلا ترينبي	قوة الإحتكاك



коэффициент трения	كافيتسنت تربيني	معامل الاحتكاك
траектория	ترايكتوريا	مسار
ускорение	أوسكارينيا	عجلة – تسارع
ускорение силы тяжести	أوسكارينيا سيلى تياجيسيت	عجلة الجاذبية
инерция	إينيرتسيا	قصور ذاتي
центробежная сила	سنتروبي جنايا سىلا	قوة طاردة مركزية
кинетическая энергия	كينيتتشيسكايا اينيرجيا	طاقة حركة
момент инерции	مومينت اينيرتسيي	عزم الدوران
масса	ماسا	كتلة
плотность	بلوطنوست	كثافة
акустика	أكوستيكا	صوتيات
звук	ظفوك	صوت
шум	شوم	ضوضاء
волна	قولنا	موجه
резонанс	ريزونانس	رنين
автоколебания	أفتاكاليبانيا	ذبذبة ذاتية الاستثارة
интенсивность звука	إينتينسيفنست زفوكا	كثافة – شدة الصوت
жидкость	جيدكاست	سائل
давление	دافلنيا	ضغط
гидростатическое давление	جيدروستاتيشسكايا دافلنيا	ضغط هيدروستاتي
манометр	مانوميتر	مقياس الضغط

потеря давления	باتيريا دافلينيا	فقد الضغط
коэффициент сопротивления	كافيتسنت سابراتيفلنيا	معامل المقاومة
термодинамика	ثيرمادينا ميكا	الديناميكا الحرارية
температура	تيمبيراتورا	درجة الحرارة
термометр	ثيرموميتر	مقياس الحرارة
теплоёмкость	تيبلايومكست	سعة حرارية
теплообмен	تيبلاوبمين	تبادل إنتقال الحرارة
точность	توتشنسوت	دقة
взаимозаменяемость	فزايموز امينيايموست	قابلية التبادل
унификация	أونيفيكاتسييا	توحيد
стандартизация	ستاندارتيزاتسييا	معايرة ، توحيد قياسي
государственный стандарт	جوسودارستفيني إستاندارت	مقاييسات حكومية
размер	راز مير	مقاس ، بعد
измерение	إيز ميريني	قياس
измерительный прибор	إيز ميريتيلني بريور	جهاز القياس
микрометр	ميكروميتر	ميكرومتر
оптиметр	أوبتيميتر	مقياس بصري
предельный размер	بريديلني راز مير	أقصى بُعد
зазор	ظاظور	خلوص
поле допуска	بولى ثوبوسكا	مجال التسامح
калибр	كالبير	محدد القياس – عياد

параллельность	بار اليئوست	تواز
коробка передач	كورويكا بيريدانش	علبة التروس
рама	رَاما	إطار
багажник	باجاجنيك	خزان البنزين
глушитель	جُلوشيتيل	خافت الصوت
бензиновый двигатель	بينز بنوفي دفيجاتيل	محرك البنزين
клапан	كلابان	صمام
антенна	أنتينا	هوائي
тепловой экран	تيبوفوي ليكران	حاجز حراري
научная аппаратура	ناوتشنايا أباراتورا	تجهيزات علمية
солнечная батарея	سولنيتشنايا باتاريا	بطارية شمسية
двигатель ориентации	دفيجاتيل أورينتاتسيي	محرك التوجه
ракета-носитель	راكيتا نويستيل	صاروخ الاطلاق
головной обтекатель	جولوفنوي أوبيتكاتيل	سطح المقدمة الانسيابي
последняя ступень ракеты	بوسلدينايا إستوين راكيتي	مرحلة الصاروخ الاخيرة
вторая ступень ракеты	فتورايا إستوين راكيتي	مرحلة الصاروخ الثانية
ускоритель	أوسكوريتيل	معجل
сопло	سوبلو	منفت
аэродинамический руль	أيروديناميتشيسكي رول	دفة ايرودينامية





## ВОЕННЫЕ ТЕРМИНЫ

## مصطلحات عسكرية



## مصطلحات العسكرية قايىنى تىزمىنى

солдат, рядовой; военный	سالدات	جندى
сержант, капрал	سىرچانت, كابرال	عريف
сержант	سىرچانت	رقيب
старшина	ستار شينا	صول
лейтенант	ليتنيانت	ملازم ثاني
старший лейтенант	سترشى ليتنيانت	ملازم أول
капитан	كابيتان	نقيب
майор	مايور	رائد
подполковник	بۇدبالكوفنيك	مقدم
полковник	بالكوفنيك	عقيد
бригадир	بريجادير	عميد
бригадный генерал	برجاني جينيرال	لواء
генерал лейтенант	جينيرال ليتنيانت	فريق
генерал полковник	جينيرال بولكوفنيك	فريق اول
маршал	مارشال	مشير
Вооружённые силы	قاروجينى سىلى	القوات المسلحة
Сухопутные силы	سوخويوتىنى سىلى	القوات البرية
ВВС	ف.ف.اس	القوات الجوية

ВМС	ف.ام.اس	القوات البحرية
артиллерия	أرتيليريا	مدفعية
авиация	أفياثسيا	طيران
флот	فلوت	اسطول
ракеты с ядерными боеголовками	راكيتي سڤ ندير نيمي بويجالوفكامي	صواريخ ذات الرؤوس النووية
министерство обороны	مينيستر سڤفا أباروني	وزارة الدفاع
министр обороны	مينيستر أباروني	وزير الدفاع
начальник генштаба Вооружённых сил	ناتشالنيك جينشتابا فاروجينيك سيل	رئيس اركان حرب القوات المسلحة
заместитель министра	زاميسيتيل مينيسترا	نائب الوزير
заместитель начальника штаба	زاميسيتيل ناتشالنيكا شتابا	نائب رئيس اركان حرب
генеральный штаб	جينيرالني شتاب	اركان حرب
пехота	بيخوتا	مشاة
мотопехота	موتوبخوتا	مشاة ميكانيكي
ВДВ	ف.ذ.ف	قوات الانزال الجوي
вертолётный десант	فيرتالوتني ديسانت	قوات الابرار
службы	سلوجبي	خدمات
армия	أرميا	جيش
командующий армией	كومانثو يوشبي أرمي	قائد الجيش
дивизия	ديفيزيا	فرقة
мотопехотная дивизия	موتوبخوتايا ديفيزيا	فرمش ميك
Комдив	كوم – ديف	قائد الفرقة

командіры	كومانديرى	قادة
начштаба арміи	ناتششتابا أرميى	رئيس اركان حرب جيش
Начштаба дивізии	ناتششتابا ديفيزيى	رئيس اركان حرب فرقة
командір роти	كاماندير روطى	قائد سرية
Главное оператівное управління	چلافنوتى اوبر اتيفنوي اوبر اقلينيا	هيئة العمليات العامة
Управління пехоты	اوبر اقلينيا بيخوتى	إدارة مشاة
Інженерное Управління	إنجینیرنوى اوبر اقلينيا	إدارة المهندسين
Главное управління развідки и контрразвідки	چلافنوتى اوبر اقلينيا راز فيدكى اى كونتر راز فيدكى	إدارة مخبرات واستطلاع
Автотранспортное Управління	افتا ترانسپورتوى اوبر اقلينيا	إدارة مركبات
Управління вооруження и боеприпасов	اوبر اقلينيا فاروجينى اى بايبر يباسوف	إدارة الأسلحة والذخائر
Хімі́ческое управління	خيمينتشيسكوى اوبر اقلينيا	إدارة الحرب الكيماوية
Артилерійське управління	آرتيليرسكوى اوبر اقلينيا	إدارة المدفعية
Управління радіоелектронної війны	اوبر اقلينيا راديو لكترونوي فتوتى	إدارة الحرب الالكترونية
Бронетанкове управління	برون تانكوفوى اوبر اقلينيا	إدارة المدرعات
отделеніе	أدليلينى	فرع
операційний відділ	اوبر اتسوتنى اتیل	فرع عمليات
відділ развідки	أدیل راز فيدكى	فرع الاستطلاع





**Народная революция**

**ثورة شعبية**



ثورة شعبية نارودنايا ريفاليوتسيا Народная революция

Революция	ريفاليوتسيا	ثورة
Народ	نارود	شعب
Народная революция	نارودنايا ريفاليوتسيا	ثورة شعبية – جماهير
Коррупция	كاررؤوتسيا	الفساد
Занятость	زانياوتست	العمالة
Диктатура	ديكتاتورزا	الديكتاتورية
Провал	برافال	الفشل
Политик	باليتيك	السياسي
Молодежь	مالانوج	الشباب
Дух молодежи	نوخ مالانوجي	روح الشباب
Молодежная революция	مالانوجينليا ريفاليوتسيا	ثورة الشباب
Павший герой	بافشسي جيروي	شهيد
Площадь Тахир	بلوشاد تاخير	ميدان التحرير
Форум	فوروم	منتدى
Блог	بلوج	مقونة
Поколение	باكالينيا	جيل
Новый	نوفي	جديد
Уходи	أوخود	إرحل

Переговоры	بِيرخوْقوْرِي	تفاوض
Бандиты	بَانْدِيْتِي	بلطجة
Измена	إِيْزْمِيْنَا	خيانة
Разграбление	رَاْزْجَرَاتْلِيْنِيَا	نهب
Подделка	بُونْدِيلْكََا	تزييف
Принуждение	بِرِينُوْجْدِيْنِي	قهر
Богатство народа	باجاتسْتَقَا نَارُودَا	ثروة الشعب
Народ хочет свержения режима	نَارُودْ خُونُسْتْ سَفِيرْ جِيْنِيَا رِيْجِيْمَا	الشعب يريد إسقاط النظام
Нет переговорам до ухода	يَنْبِتْ بِيرخوْقوْرَامْ دُونْ أُوْخُودَا	لا تفاوض إلا بعد الرحيل
Танки	تَانْكِي	دبابات
Самолеты	سَامَالُوتِي	طائرات
Комендантский час	كَامِيْنْدَانْتْسْكِي شَاسْ	حظر التجول
Гамаль	خَامَالْ	جمال
Бандит - бандиты	بَانْدِيْت - بَانْدِيْتِي	بلطجي - بلطجية
Правящая партия	بِرَافْيَاشَايَا بَارْتِيَا	حزب السلطة
Левая партия	إِلْيَافَايَا بَارْتِيَا	حزب يساري
Нассеристская партия	نَاصِرْ يَسْتَسْكَايَا بَارْتِيَا	حزب ناصري
Неприятие народа	بِيْبرِيْنَاتِي نَارُودَا	الرفض الشعبي
Кефая (Хватит)	خَفَاتِيْتْ	كفاية
Движение "Кефая"	دَفْيِيْجِيْنِي كَفَايَا	حركة كفاية
Оппозиция	أَبَاْزِيْنْسِيَا	المعارضة

Оппозиционные партии	أَبَاز بِيْتشُونِييى بَارِتِي	أحزاب المعارضة
Политические силы	بُولِيْتشيسكايى سِيْلِي	القوى السياسية
Представительство	بَرِيْدستاقِيْتِلستاق	تمثيل
Народное представительство	نَارُودنَايوى بَرِيْدستاقِيْتِلستاق	تمثيل الشعب
Народовластие	ناروداقلاستِي	سلطة الشعب
Демонстрация	دِيْمو زسْتَراتسِيَا	مظاهرة
Толпы	طَائِلِي	حشود
Протест	بَرَاتِيست	إعتصام
Забастовка	زَاباستُوقْكا	إضراب
Насилие	ناسِيْلِي	عنف
Газовые бомбы	جَازوفِي بومبِي	قنابل مسيلة للدموع
Коктейли Молотова	كَاكْتِيلِي مُولُوتُوقَا	قنابل مولوتوف
Военный правитель	قَائِنِييى بَر_اَقِيْتِل	حاكم عسكري
Переходное правительство	بِير_خُودنوى بَر_اَقِيْتِلستاق	حكومة إنتقالية
Временное правительство	فَرِيْمينوى بَر_اَقِيْتِلستاق	حكومة مؤقتة
Выборы	فِيْبورِي	إنتخابات
Честные	تَشِيْسِنِي	نزيفة
Подтасованные	بُوداسُوقَانِييى	مزورة
Свержение режима	سَقِير_جِيْنِييى رِيْجِيْمَا	إسقاط النظام
Судебный контроль	سُودِيْبِنِي كَانْتِرُول	إشراف قضائى
Международное наблюдение	مَجْنُونَارُودنَاوى نَاتْلُودِيْنِييى	إشراف دولى

Новая конституция	نُوقَايا كَانْسِتِيوتسيا	دستور جديد
Подтасованные выборы	بوداسوقَانِيي قِيبوري	إنتخابات مزورة
Символы коррупции	سيمفُولِي كَارُوتْسِيَا	رموز الفساد
Свержение	سِفِير جِينِيَا	إسقاط
Бегство / утечка	بِجِسْتَقَا – أُوتِيْتشكا	هروب
Вывоз капиталов	فِيْفُوز كَابِيْتَالُوف	تهريب ثروات
Государственная коррупция	خَاسُودَار سِتَقِينَايَا كَارُوتْسِيَا	فساد مؤسسي
Политическая коррупция	بَالِيْتِيْمِيسْكَايَا كَارُوتْسِيَا	فساد سياسي
Предатель	بِرِيدَاتِيل	خائن
Агент	أَجِينْت	عميل
Коррупцированный	كَارُوتْمِيرُوقَانِينِي	فاسد
Казнокрад	كَاز نَاكُورِد	ناهب للثروات
Новый Египет	نُوقِي إِيْجِيْبِيْت	مصر جديدة
Молодой Египет	مَالَادُوي إِيْجِيْبِيْت	مصر شابة
Конституция	كَانْسِتِيوتْسِيَا	دستور
Передача полномочий	بِيرِدَاتشَا بُولنُومُوتشِي	تفويض صلاحيات
Лошади	لُوشِنَادِي	أحصنة
Самолеты	سَامَالُوتِي	طائرات
Устрашение граждан	أُوسْتَر_اشِينِي جِر_أُجْدَان	ترهيب المواطنين
Поджог здания правящей партии	بُودْجُوج زَدَانِيَا بَر_أَفِي_اشِي بَارْتِي	حرق مقر حزب السلطة
Уход	أُوخُود	انسحاب

موجز النحو والصرف والمحادثة	الروسية	
Уход полиции	أُوخود بُوليتسَي	إنسحاب أمني
Переворот	بِيرِقاروت	إنقلاب
Полицейская измена	بُوليتسكايَا إِرْمينا	خيانة الشرطة
Народные ополчения	ناروتْنايي أبُولتشيْنيا	لجان شعبية
Охрана	أُخْرائنا	حراسة
Государственные объекты	جاسودارستفِيني أبِيكْجَي	منشآت الدولة
Несправедливость	نيمسر أفِيدلِفُوست	ظلم

دار نشر

**RUSSIA NEWS**  
**أنباء روسيا**

من إصداراتنا

